

# Đổi ngoại NHÂN DÂN

Số 16  
Tháng 7 năm 2021

Bản tin của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

News Bulletin of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province



**HÒA BÌNH \* HỮU NGHỊ \* HỢP TÁC \* HỘI NHẬP  
CHỦ ĐỘNG \* LINH HOẠT \* SÁNG TẠO \* HIỆU QUẢ**

**PEACE \* FRIENDSHIP \* COOPERATION \* INTEGRATION**

**PROACTIVENESS \* FLEXIBILITY \* CREATIVITY \* EFFECTIVENESS**





## **CƠ QUAN THƯỜNG TRỰC LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN**

**ĐỊA CHỈ: 154, ĐÌNH CÔNG TRÁNG, THÀNH PHỐ VINH, TỈNH NGHỆ AN**

**Điện thoại: 02383.842.411 \* Email: lhhna@hotmail.com \* Web: ngheanpeace.org.vn**

**Chịu trách nhiệm xuất bản/Responsible for publishing**  
NGUYỄN VĂN THÔNG

**Chịu trách nhiệm nội dung/Incharge of the content:**  
NGUYỄN HỒNG KỶ

**Ban biên tập/ Editorial Staff:**

NGUYỄN HỒNG KỶ  
HOÀNG ĐỨC CƯỜNG  
HOÀNG NHẬT AN  
NGUYỄN VĂN THANH  
LÊ THỊ THU HÀ  
HOÀNG THỊ ĐĂNG KIỀU

**Thư ký/Secretary:**  
NGUYỄN TIẾN DŨNG

**Người dịch:**

Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN/ Translated by Mr Hoang Nhat An, MSc

---

Chế bản, in, gia công sau in 500 cuốn, khổ 19x27 cm, tại Trung tâm Datapost Nghệ An - Số 02, Nguyễn Thị Minh Khai, Tp Vinh, Nghệ An. Giấy phép xuất bản số: 42/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông cấp ngày 09/4/2021. In xong và nộp lưu chiểu tháng 7/2021





Tiết mục văn nghệ của Lưu học sinh Lào trường ĐH SPKT Vinh chào mừng Tết cổ truyền Bunpimay- CHDCND Lào



Giao lưu văn nghệ tại Lễ kỷ niệm 60 năm ngày chiến thắng Hi-Ron (19/4/1961-19/4/2021)





Toàn cảnh Khu Di tích lịch sử Quốc gia đặc biệt - Khu lưu niệm Nhà Chí sỹ yêu nước Phan Bội Châu tại huyện Nam Đàn



Toàn cảnh Đền Chung Sơn - Đền thờ gia tiên Chủ tịch Hồ Chí Minh tại núi Chung - xã Kim Liên - huyện Nam Đàn



# Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng RA LỜI KÊU GỌI PHÒNG, CHỐNG ĐẠI DỊCH COVID-19

📖 Nguồn tin, ảnh: baohinhphu.vn

Ngày 29/7, Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã ra Lời kêu gọi gửi đồng bào, đồng chí, chiến sĩ cả nước và đồng bào ta ở nước ngoài về công tác phòng, chống đại dịch COVID-19. Bản tin Đối ngoại nhân dân số 16 xin trân trọng gửi tới bạn đọc toàn văn Lời kêu gọi của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng.



Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã ra Lời kêu gọi gửi đồng bào, đồng chí, chiến sĩ cả nước và đồng bào ta ở nước ngoài về công tác phòng, chống đại dịch COVID-19.

*Thưa đồng bào, đồng chí, chiến sĩ cả nước và đồng bào ta ở nước ngoài!*

Trong thời gian qua, trước những diễn biến phức tạp của tình hình dịch bệnh COVID-19, Đảng và Nhà nước ta đã có nhiều chỉ đạo về tăng cường công tác phòng, chống dịch, chăm lo đời sống, bảo

vệ sức khỏe Nhân dân và phát triển kinh tế - xã hội; ban hành kịp thời nhiều chính sách hỗ trợ người dân và doanh nghiệp gặp khó khăn do ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19... Các cấp, các ngành, các địa phương và Nhân dân cả nước đã chủ động, kịp thời thực hiện các biện pháp mạnh mẽ,



quyết liệt như giãn cách, cách ly xã hội, “chiến lược vắc-xin”, “vắc-xin và biện pháp 5K”... để phòng, chống, ngăn chặn dịch bệnh, bước đầu đã thu được một số kết quả tích cực.

Thay mặt lãnh đạo Đảng và Nhà nước, tôi nhiệt liệt hoan nghênh, biểu dương và đánh giá cao sự cố gắng, nỗ lực của Nhân dân trong nước, đồng bào ta ở nước ngoài đã phát huy truyền thống yêu nước, tinh thần đoàn kết, tương thân, tương ái; cảm ơn cộng đồng quốc tế đã đồng hành, ủng hộ, chung tay góp sức cùng Việt Nam trong công tác phòng, chống dịch; biểu dương sự vào cuộc kịp thời, tích cực của cả hệ thống chính trị đã góp phần kiểm chế, ngăn chặn sự bùng phát của dịch bệnh; phát triển kinh tế - xã hội, chăm lo đời sống, bảo vệ sức khỏe Nhân dân.

Hiện nay, tình hình đại dịch COVID-19 vẫn đang diễn biến rất phức tạp, tốc độ lây lan rất nhanh, gây tổn hại lớn về sức khỏe và tính mạng của người dân, ảnh hưởng nghiêm trọng đến kinh tế - xã hội và mọi mặt của đời sống. Với tinh thần “chống dịch như chống giặc”, bảo vệ sức khỏe, tính mạng của nhân dân là trên hết, trước hết, thay mặt lãnh đạo Đảng và Nhà nước, tôi tha thiết kêu gọi toàn Đảng, toàn dân, toàn quân và đồng bào ta ở nước ngoài: Chúng ta đã cố gắng càng cố gắng hơn nữa; đã đoàn kết càng đoàn kết hơn nữa; đã quyết

tâm càng quyết tâm cao hơn nữa; toàn dân tộc muôn người như một, đồng lòng cùng Đảng, Chính phủ, các cấp, các ngành tìm mọi cách quyết ngăn chặn, đẩy lùi bằng được, không để dịch lan rộng, bùng phát trong cộng đồng. Tôi yêu cầu các cấp ủy, tổ chức đảng, chính quyền, Ban Chỉ đạo phòng, chống dịch COVID-19 từ Trung ương tới cơ sở phải quyết liệt hơn nữa trong lãnh đạo, chỉ đạo; tập trung cao nhất công sức, thời gian, ưu tiên mọi nguồn lực; chủ động nắm chắc và dự báo, kiểm soát tốt tình hình; tuyệt đối không được lơ là, chủ quan, không để bị động, bất ngờ trong ứng phó với diễn biến mới của dịch bệnh; linh hoạt, sáng tạo tổ chức thực hiện có hiệu quả công việc hệ trọng này.

Tôi tin tưởng sâu sắc rằng, cả nước góp sức, toàn Đảng, toàn dân đồng lòng, thống nhất ý chí và hành động, cùng với sự giúp đỡ chí tình của đồng bào ta ở nước ngoài và bạn bè quốc tế, nhất định chúng ta sẽ chiến thắng đại dịch COVID-19 và phải chiến thắng cho bằng được, góp phần xứng đáng vào sự nỗ lực chung của toàn nhân loại vì một thế giới an toàn, lành mạnh, hòa bình, hữu nghị, hợp tác và thịnh vượng, xứng đáng với truyền thống anh hùng vẻ vang của đất nước ta, dân tộc ta!

**NGUYỄN PHÚ TRỌNG**

*Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng  
Cộng sản Việt Nam*





## Kế thừa và phát huy di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc

📖 Nguồn: Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

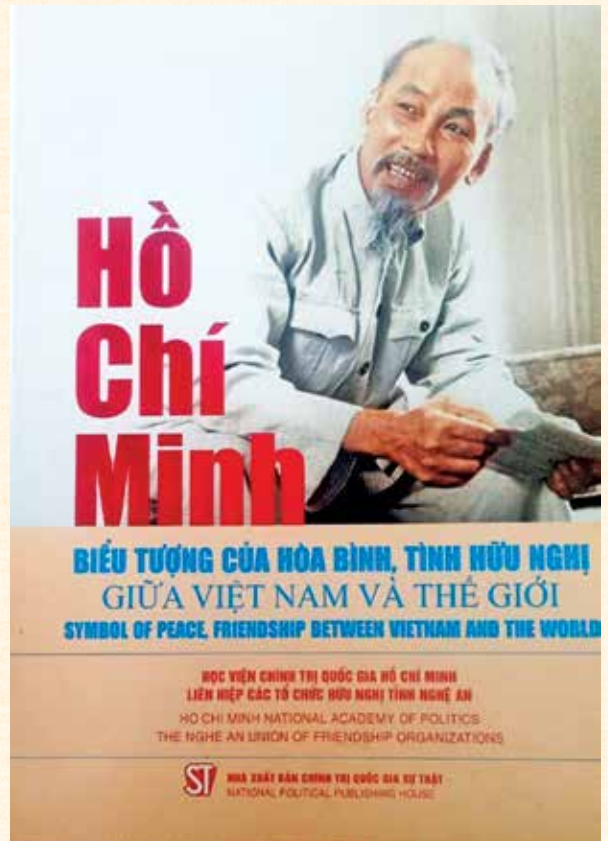
“Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”. Nhà xuất bản Chính trị quốc gia Sự thật - Hà Nội 2020

Nhân dịp kỷ niệm 130 năm ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020), Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An phối hợp với Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh tổ chức sưu tầm, chọn lọc, biên soạn và xuất bản sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”. Cuốn sách ảnh đã vinh dự được Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam - Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng đề Lời tựa.

Đây là tài liệu quý, góp phần đẩy mạnh nghiên cứu, tuyên truyền, học tập và làm theo tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh; tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới đến với Nhân dân cả nước và bạn bè quốc tế.

Bản tin Đối ngoại nhân dân số 16/2021 trân trọng giới thiệu Dẫn luận Phần VI của Sách ảnh tư liệu lịch sử: “Kế thừa và phát huy di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc”.

**D**i sản ngoại giao Hồ Chí Minh được chắt lọc, đúc rút, tổng kết, bổ sung từ thực tiễn cách mạng Việt Nam và thế giới, vì vậy, có tính khoa học và tính cách mạng. Bằng nhãn quan chính trị sắc bén, bằng sự phân tích khoa học để nắm



bắt đúng xu thế phát triển của thời cuộc, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã kiên trì gắn cách mạng Việt Nam với cách mạng thế giới, tranh thủ mọi sự giúp đỡ của quốc tế. Tư tưởng ngoại giao, hoạt động ngoại giao phong phú, đa dạng của Chủ tịch Hồ Chí Minh chứng tỏ Người đã vận dụng đúng đắn, sáng tạo truyền thống văn hóa ngoại giao Việt Nam và kinh nghiệm ngoại giao thế giới, kết hợp với thế giới quan, phương pháp luận khoa học và cách mạng của chủ nghĩa Mác - Lênin, nhờ đó, tạo nên những



thắng lợi to lớn của cách mạng Việt Nam.

Xuất phát từ tinh thần yêu nước thiết tha và sức mạnh vĩ đại của khối đại đoàn kết toàn dân tộc, nắm bắt được xu thế thời đại, dự đoán được sự phát triển của tình hình, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã lãnh đạo tổ chức triển khai hiệu quả, tiến hành đồng thời cả ngoại giao song phương và đa phương, đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân. Bằng thiên tài trí tuệ, tình cảm quốc tế chân thành và trong sáng, bằng nghệ thuật ứng xử ngoại giao tinh tế, có lý, có tình, Chủ tịch Hồ Chí Minh luôn kiên trì đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, kiên trì vận động, thuyết phục, làm cho bạn hiểu ta, tiếp tục ủng hộ, giúp đỡ ta. Chủ tịch Hồ Chí Minh đã kết hợp nhuần nhuyễn giữa lợi ích dân tộc với nghĩa vụ quốc tế, sức mạnh bên trong với sức mạnh bên ngoài. Nhờ đó, trong cuộc đấu tranh giải phóng dân tộc, kháng chiến chống ngoại xâm cũng như trong công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội, Nhân dân Việt Nam đã nhận được sự đồng tình, ủng hộ, giúp đỡ to lớn, có hiệu quả của các nước xã hội chủ nghĩa anh em, của Nhân dân tiến bộ trên thế giới, mà biểu hiện rực rỡ nhất là sự hình thành trên thực tế Mặt trận Nhân dân thế giới ủng hộ Việt Nam trong các cuộc kháng chiến chống ngoại xâm, góp phần đưa sự nghiệp đấu tranh giành độc lập dân tộc, thống nhất Tổ quốc đi tới thắng lợi hoàn toàn.

Tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh là hệ thống những nguyên lý, quan điểm về các vấn đề thế giới và thời đại, về đường lối quốc tế, chiến lược, sách lược, chính sách đối ngoại và ngoại giao Việt Nam thời kỳ hiện đại. Tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh, những bài học kinh nghiệm ngoại

giao được Người đúc kết, phương pháp, phong cách và nghệ thuật ngoại giao Hồ Chí Minh, đã trở thành di sản to lớn và vô cùng quý báu của Đảng và dân tộc Việt Nam, là kim chỉ nam và là nền tảng của đường lối, chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước ta.

Dưới ánh sáng của tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh, vận dụng và phát triển tư tưởng ngoại giao, di sản ngoại giao Hồ Chí Minh, qua các thời kỳ cách mạng, nền ngoại giao cách mạng hiện đại Việt Nam đã trưởng thành và lớn mạnh cùng với những bước đường phát triển của cách mạng, của dân tộc, góp phần xứng đáng vào những thành quả cách mạng vĩ đại mà Đảng và dân tộc ta đã đạt được.

Vận dụng tư tưởng Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc, vì mục tiêu độc lập dân tộc gắn liền với chủ nghĩa xã hội, là sự thể hiện sức sống bất diệt của tư tưởng Hồ Chí Minh, kế thừa và tiếp tục phát triển những giá trị nhân văn cao cả trong tư tưởng ngoại giao của Người. Đó cũng là cách Đảng, Nhà nước và Nhân dân ta thể hiện tình cảm và lòng biết ơn vô hạn đối với vị lãnh tụ muôn vàn kính yêu đã phấn đấu và hy sinh cả cuộc đời vì độc lập, tự do của Tổ quốc, vì sự phát triển phồn vinh của đất nước, góp phần vào cuộc đấu tranh chung của các dân tộc trên thế giới vì hòa bình, độc lập dân tộc, dân chủ, phát triển và tiến bộ xã hội.

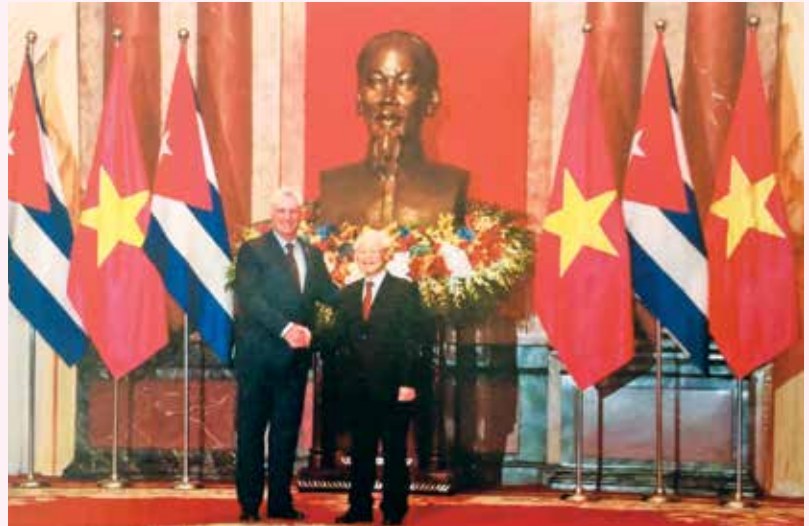
Trong thời kỳ đổi mới, kể từ năm 1986 đến nay, Đảng, Nhà nước và Nhân dân Việt Nam đã vận dụng đúng đắn, linh hoạt, phù hợp, sáng tạo trong thực tiễn tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh, phục vụ cho công cuộc đổi mới, công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và hội nhập quốc tế. Tư tưởng



ngoại giao, di sản ngoại giao Hồ Chí Minh được vận dụng sáng tạo trên tinh thần: Việt Nam sẵn sàng mở rộng hợp tác với tất cả các nước, trên nguyên tắc tôn trọng độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ của nhau, bình đẳng và cùng có lợi; ngoại giao Việt Nam thời kỳ đổi mới được khẳng định bằng đường lối độc lập, tự chủ, với sách lược ngoại giao linh hoạt, mở rộng quan hệ hợp tác với tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ; chủ trương đa phương hóa, đa dạng hóa quan hệ quốc tế.

Trong bối cảnh mới của đất nước và thời đại, Đảng chủ trương chuyển mạnh hoạt động ngoại giao từ quan hệ chính trị là chủ yếu sang mở rộng quan hệ hợp tác trên tất cả các lĩnh vực: Chính trị, kinh tế, văn hóa,... những đổi mới về tư duy và chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước Việt Nam đã nhanh chóng đi vào cuộc sống, tạo ra môi trường khu vực và quốc tế thuận lợi cho sự nghiệp đổi mới đất nước. Nhờ vậy, Việt Nam đã phá vỡ thế bao vây cấm vận của các thế lực thù địch; năm 1990, thiết lập quan hệ ngoại giao với Liên minh châu Âu (EU); năm 1991, bình thường hóa quan hệ với Trung Quốc; năm 1995, bình thường hóa quan hệ với Mỹ; gia nhập các tổ chức khu vực và toàn cầu, như Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN, năm 1995), Diễn đàn hợp tác Á-Âu (ASEM, năm 1996), Diễn đàn hợp tác kinh tế châu Á - Thái Bình Dương (APEC, năm 1998), Tổ chức Thương mại thế giới (WTO, năm 2006). Việt Nam đã từng bước hội nhập sâu

vào nền kinh tế khu vực và thế giới với việc tham gia đàm phán và ký kết các hiệp định thương mại tự do (FTA), thực hiện hiệu quả Hiệp định Đối tác toàn diện và Tiến bộ



*Tổng Bí thư BCH TW Đảng Cộng sản Việt Nam, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng tiếp Chủ tịch Hội đồng Nhà nước và Hội đồng Bộ trưởng Cuba Miguel Diát Canen trong chuyến thăm Việt Nam, tháng 11/2018*

xuyên Thái Bình Dương (CPTPP),... những đóng góp quan trọng của Việt Nam tại các diễn đàn ASEAN, ASEM, APEC, UN với tư cách thành viên cũng như tại G20 với tư cách khách mời đã được bạn bè quốc tế, đối tác hưởng ứng, đánh giá cao. Từ khi trở thành thành viên chính thức của Liên hợp quốc năm 1977, 30 năm sau - năm 2007, Việt Nam đã được bầu làm Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc nhiệm kỳ 2008 - 2009. Năm 2020, Việt Nam tiếp tục đảm nhiệm vai trò Chủ tịch luân phiên của ASEAN, đồng thời thực hiện vai trò là Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc nhiệm kỳ 2020 - 2021. Đến nay, Việt Nam chính thức thiết lập quan hệ ngoại giao với 189/193 quốc gia là thành viên Liên hợp quốc; là nước ASEAN duy nhất có quan hệ đối tác

chiến lược, đối tác toàn diện với 5 nước Ủy viên thường trực Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc; có quan hệ kinh tế thương mại với trên 230 quốc gia và vùng lãnh thổ trên khắp các châu lục. Việt Nam đã xây dựng mối quan hệ hợp tác nhiều mặt, nhiều chiều, nhiều cấp độ với nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ, trên những nguyên tắc quan hệ và hợp tác quốc tế mang tính phổ biến, được cộng đồng quốc tế thừa nhận. Việt Nam đã thiết lập quan hệ đặc biệt, quan hệ đối tác chiến lược toàn diện, quan hệ đối tác chiến lược, quan hệ đối tác toàn diện, với nhiều quốc gia trên thế giới. Quan hệ quốc tế của Việt Nam đã có những bước

phát triển nhanh chóng và vững chắc trên các lĩnh vực: Chính trị, kinh tế, thương mại, đầu tư, hợp tác phát triển, cũng như văn hóa, giáo dục, khoa học công nghệ... Quan hệ đối ngoại, hội nhập quốc tế của Việt Nam ngày càng sâu rộng và hiệu quả; uy tín và vị thế của Việt Nam trên trường quốc tế được nâng cao. Những thành tựu to lớn, có ý nghĩa lịch sử mà đất nước ta đã đạt được sau gần 35 năm đổi mới, trong đó, có lĩnh vực đối ngoại, đã nâng cao tiềm lực, vị thế và uy tín của Việt Nam trên trường quốc tế, tạo ra thế và lực mới để đất nước tiếp tục phát triển nhanh, bền vững trong giai đoạn mới./.

## **Inheriting and promoting diplomatic heritage of president Ho Chi Minh in the construction and defense of the fatherland**

Source document by: **Ho Chi Minh National Academy of politics**  
**The Nghe An Union of Friendship Organizations**  
“Ho Chi Minh - Symbol of Peace, Friendship between Vietnam and the world”  
National Political publishing House - Hanoi 2020

***Inheriting and promoting diplomatic heritage of president Ho Chi Minh in the construction and defense of the fatherland***

***On the occasion of the 130th Anniversary of President Ho Chi Minh's birthday (19/5/1890 - 19/5/2020), the Union of Friendship Organizations of Nghe An province in collaboration with the Ho Chi Minh National Academy of Politics organized to collect select, compile and publish historical documentary photo book: “Ho Chi Minh - A Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world”. The photo book was honored by General Secretary of the Central Committee of the Communist Party***

***of Vietnam President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong with his Preface.***

***This is a precious document, contributing to promoting research, propaganda, studying and following Ho Chi Minh's thought, morality and style; honor President Ho Chi Minh, National Liberation Hero, world cultural celebrity to the people of the country and international friends.***

***People's Foreign Relations Bulletin No. 16/2021 respectfully introduces Part VI of the Historical Documentary Photo Book: “Inheriting and promoting the diplomatic legacy of President Ho Chi Minh in the construction and defense of the fatherland”.***





*The launching ceremony of the book titled Ho Chi Minh with India in New Delhi, India , on November 21, 2019*

The diplomatic heritage of Ho Chi Minh has been sorted out, forged, summarized and added from the revolutionary realities of Vietnam and the world, therefore, it has the scientific and revolutionary characters. With his trenchant political outlook, his scientific analysis so as to grasp correctly the development trend of the times, President Ho Chi Minh was persistent in linking the Vietnamese revolution to the world diplomatic thinking and activities have proved that he had applied in a right and creative way the tradition of diplomatic culture of Vietnam and the experience of the international diplomacy, combining with the world outlook and the scientific and revolutionary methodology of Marxism - Leninism, and hence the great victories of the Vietnam revolution have been created.

Starting from the ardent love for the country and the great strength of the great

national unity block, grasping the epochal trend and predicting the development of the situation, President Ho Chi Minh had led and organized effective implementation and simultaneously carried out both bilateral and multilateral diplomacies, the Party foreign relations, the State diplomacy and the people-to-people foreign relations. With his genial mind, sincere and pure international sentiment and delicate, reasonable diplomatic conduct, President Ho Chi Minh had always persistently followed the independent, autonomous foreign relations line, mobilized and persuaded with patience just to make the friends understand us and give support and assistance to us. President Ho Chi Minh has skillfully combined the national interesting with the international obligations, the internal strength with the external strength. Thanks to that, in the struggle for national obligations and the resistance against

foreign aggression as well as in the socialist construction, the Vietnamese people had always received the sympathy, support to Vietnam in the resistance against foreign aggression, making a contribution to taking the struggle for national independence and reunification to the complete victory.

The Ho Chi Minh diplomatic thinking is the system of principles and viewpoints on the world and epochal issues, on the international line, the strategy, stratagem and policy on foreign relations and diplomacy of Vietnam in the modern time. Ho Chi Minh's diplomatic thinking and the diplomatic lessons have been summed up; the diplomatic method, style and art of Ho Chi Minh have become the great and extremely precious heritage of the Party and nation of Vietnam, the lodestar and the foundation of the line and policy on foreign relations of the Party and State of Vietnam.

In the light of the Ho Chi Minh diplomatic thinking, the application and development of the Ho Chi Minh diplomatic thinking and heritage thought revolutionary periods, Vietnam's modern revolutionary diplomacy has matured and grown in strength together with to the great revolutionary achievements recorded by the Party and nation of Vietnam.

Applying the Ho Chi Minh thought in the building and defense of the Fatherland, for the objective of the nation independence in close association with socialism is the manifestation of the eternal vitality of the Ho Chi Minh thought, inheriting and continuing to develop the noble humane values in his diplomatic thinking. This is

also the way the Party, State and people of Vietnam express their sentiment and boundless gratitude towards their extremely esteemed leader who had striven and sacrificed his entire life for independence and freedom of the Fatherland, for the development and prosperity of the country, making a contribution to the common struggle of the nations in the world for peace, national independence, democracy, development and social progress.

In the renovation period, since 1986, the Party, the State and people of Vietnam have applied the Ho Chi Minh diplomatic thinking in a correct, flexible, suitable and creative manner to serve the renovation, industrialization, modernization of the country and the international integration. The Ho Chi Minh diplomatic thinking and heritage have been creatively applied in the spirit that Vietnam is ready to expand its cooperation with all countries, in the principle of respecting each other's independence, sovereignty and territorial integrity, equality and mutual interest. The Vietnam diplomatic in the renovation period has been affirmed by the independent and autonomous line, with the flexible diplomatic stratagem, expanding its relation and cooperation with all countries and territories, it advocates multilateralizing and diversifying the international relations.

In the new context of the country and the times, the Communist Party of Vietnam advocates shifting strongly its diplomatic activities from the political relation as the main to expanding the relations and cooperation in all political, economic and



cultural fields. The renovations in thinking and foreign policy of the Party and State of Vietnam have quickly interred the life, thus creating the regional and international environment favorable for the national renovation. Thank to that, Vietnam could be able to break the sanction of the hostile forces; in 1990, it established the diplomatic relations with the EU; in 1991, it normalized its relation with China; in 1995, it normalized its relation with the USA; joined the regional and global organizations such as the ASEAN in 1995, the ASEM in 1996, the APEC in 1998, the WTO in 2006. Vietnam has step by step carried out the deeper integration in the regional and the world economy with the negotiation and signing of the Free Trade Agreements (FTAs), implemented effectively the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans - Pacific Partnership (CPTPP), and so on. The important contributions of Vietnam at the forums of ASEAN, ASEM, APEC and UN in its capacity as the member as well as the G20 as the invitational guest have been responded and highly appreciated by the international friends and partners. Since it has become a UN official member in 1977, 30 years later, in 2007, Vietnam was elected the non-permanent member of the UN Security Council in the 2008 - 2009 term. In 2020, Vietnam has again undertaken the rotary role of the ASEAN Chairman and at the same time implemented its role as the non-permanent member of the UN Security Council for the 2020 - 2021 term. Up to now, Vietnam has established the official diplomatic relations

with 189 out of 193 UN member Countries; Vietnam is the only ASEAN country that has the strategic partnership and the comprehensive partnership with the 5 UN Security Council permanent member; has the economic and trade relations with over 230 countries and territories in the whole world. Vietnam has built the multi-faceted, multi-dimensional, multi-level relations and cooperation with many countries and territories, in the principle that the international relations and cooperation are of popular character recognized by the international community. Vietnam has established the special relations, the strategic and comprehensive partnership, the strategic partnership, the comprehensive partnership with a lot of countries in the world. Vietnam's international relations have been the fast and solid developments in the fields of politics, economy, trade, investment, cooperation and development as well as culture, education, science and technology, and so on. Vietnam's foreign relations and international integration have become over more intensive, extensive and effective; Vietnam's position and prestige in the international arena have been improved. The great achievements of historical significance recorded by Vietnam after 35 years of renovation. In which there are the foreign relations and international integrations, have helped improve the capabilities, role and prestige of Vietnam on the international arena, creating the new position and strength for the country to continue its fast and sustainable development in the new stage./.



## Tăng cường công tác thông tin đối ngoại 6 tháng đầu năm 2021

✎ Văn phòng Liên hiệp

**T**rong bối cảnh đó, dưới sự chỉ đạo quyết liệt của Trung ương Đảng, Chính phủ, các ban, bộ, ngành Trung ương và của tỉnh; cả nước nói chung và Nghệ An nói riêng triển khai thực hiện “Mục tiêu kép”, một mặt vẫn tiến hành các hoạt động sản xuất, kinh doanh, lưu thông hàng hóa trong điều kiện có thể, mặt khác tuân thủ nghiêm ngặt quy định của Chính phủ về các biện pháp phòng, chống dịch Covid-19. Cùng với

*Trong 6 tháng đầu năm 2021, nhất là vào cuối tháng 4, đợt dịch Covid-19 lần thứ 4 tại Việt Nam bùng phát và diễn biến theo chiều hướng phức tạp, ảnh hưởng trực tiếp đến mọi mặt sản xuất, kinh doanh và đời sống xã hội của nhiều tỉnh, thành trong cả nước, trong đó có tỉnh Nghệ An.*

đó, công tác thông tin tuyên truyền đối ngoại của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (Liên hiệp) vẫn chủ động triển khai, tập trung tuyên truyền về Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng, bầu cử đại biểu HĐND các cấp

nhiệm kỳ 2021 - 2026; tham dự trực tuyến các hội nghị, tọa đàm, tập huấn về công tác đối ngoại Nhân dân và thông tin đối ngoại... nhằm triển khai thực hiện các quyết sách của Đảng, Chính phủ, của tỉnh phù hợp trong bối cảnh phòng,



chống dịch Covid-19 và đạt được một số kết quả đáng ghi nhận bằng những việc làm hết sức cụ thể sau đây:

- Liên hiệp đã phối hợp với các sở, ban, ngành chức năng của tỉnh tham mưu xây dựng báo cáo Tổng kết 10 năm thực hiện Chỉ thị 04-CT/T ngày 06/7/2011 của Ban Bí thư Trung ương Đảng “Về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại Nhân dân trong tình hình mới”; báo cáo Sơ kết 5 năm thực hiện Nghị quyết 27/NQ-CP ngày 05/4/2016 của Chính phủ “Về công tác đối với người Việt Nam ở nước ngoài”.

- Phổ biến trong toàn Liên hiệp bài viết của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng: “Chuẩn bị và tiến hành thật tốt Đại hội XIII của Đảng, đưa đất nước bước vào một giai đoạn phát triển mới” để tuyên truyền về Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng và bài viết “Một số vấn đề lý luận và thực tiễn về chủ nghĩa xã hội và con đường đi lên chủ nghĩa xã hội ở Việt Nam” bằng 5 ngôn ngữ: Anh, Nga, Pháp, Trung Quốc và Tây Ban Nha nhằm tuyên truyền về bầu cử đại biểu Quốc hội khóa XV và HĐND các cấp

nhiệm kỳ 2021 - 2026 và kỷ niệm 131 năm ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh; đồng thời phổ biến toàn văn Bài phát biểu của Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tại Hội nghị toàn quốc sơ kết 5 năm thực hiện Chỉ thị số 05 của Bộ Chính trị “Ra sức học tập, nỗ lực phấn đấu và rèn luyện, không ngừng làm theo tư tưởng, đạo đức và phong cách của Chủ tịch Hồ Chí Minh” bằng 3 ngôn ngữ: Tiếng Anh, Pháp và Trung Quốc đến 17 tổ chức thành viên trong toàn Liên hiệp, qua đó chuyển tải đến các đối tác, bạn bè trong nước và quốc tế. Đăng tải, chia sẻ các bài viết về Chủ tịch Hồ Chí Minh, góp phần đẩy mạnh tuyên truyền kỷ niệm 110 năm Bác Hồ ra đi tìm đường cứu nước (05/6/1911 - 05/6/2021).

- Chỉ đạo các tổ chức thành viên triển khai thực hiện Kế hoạch công tác thông tin đối ngoại tình Nghệ An năm 2021 của Ban Chỉ đạo Công tác thông tin đối ngoại tỉnh; Kế hoạch số 06-KH/TU ngày 25/11/2020 của Tỉnh ủy Nghệ An thực hiện Kết luận số 85-KL-TW ngày 19/8/2020 của Ban Bí thư TW về “Tiếp tục tăng cường tuyên truyền, giới

thiệu, tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới với cộng đồng quốc tế”, lồng ghép vào các hoạt động đối ngoại Nhân dân, giao lưu hữu nghị với các đối tác nước ngoài. Phổ biến Bức điện của Thường trực Ban Bí thư về tiếp tục tăng cường phòng, chống dịch bệnh Covid-19; triển khai Hướng dẫn số 69/HD-MTTQ-BTT của Ban Thường trực Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh hưởng ứng Lời kêu gọi của đoàn Chủ tịch Ủy ban Trung ương MTTQ Việt Nam thực hiện đợt cao điểm vận động, kêu gọi “Toàn dân đoàn kết, ra sức phòng, chống dịch Covid-19” để kêu gọi các tổ chức thành viên ủng hộ tiền, hiện vật phòng, chống dịch Covid-19.

- Liên hiệp đã tích cực hưởng ứng, phổ biến và động viên các tổ chức thành viên dự thi “Giải thưởng toàn quốc về thông tin đối ngoại lần thứ VII” do Ban Tuyên giáo Trung ương phát động. Kết quả Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An có 2 tác phẩm đã gửi trực tiếp ra Đài tiếng nói Việt Nam đúng thời gian quy định để tham dự giải, gồm:

**1. Tác phẩm** Sách ảnh tư liệu lịch sử: “*Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới*”, là kết quả hợp tác của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (Liên hiệp) và Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh (Học viện) dưới sự chỉ đạo của GS.TS Nguyễn Xuân Thắng, Giám đốc Học viện, Chủ tịch Hội đồng Lý luận Trung ương; đồng chí PGS.TS Lê Văn Lợi, Phó Giám đốc Học viện làm chủ biên và đồng chí Nguyễn Hồng Kỳ, Phó Chủ tịch Thường trực Liên hiệp đồng Chủ biên. Cuốn sách được Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng đề Lời tựa. Cuốn sách ra đời nhằm kỷ niệm 130 năm ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh và triển khai thực hiện Kết luận số 85-KL-TW ngày 19/8/2020 của Ban Bí thư TW về “*Tiếp tục tăng cường tuyên truyền, giới thiệu, tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới với cộng đồng quốc tế*”.

**2. Tác phẩm:** Sách “*Bài ca hữu nghị Việt Nam - Lào*” của tác giả Trần Kim

Đôn, Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An, cuốn sách chào mừng kỷ niệm những ngày lễ lớn Việt Nam - Lào năm 2020, với 50 bài thơ và 25 bản nhạc, ngợi ca tình hữu nghị đặc biệt Việt Nam - Lào.

Cùng với đó, Liên hiệp đã xuất bản 2 số Bản tin Đối ngoại nhân dân (15 và 16) bằng song ngữ Việt - Anh, phản ánh các hoạt động đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân ở Trung ương và ở tỉnh, đồng thời tiếp tục giới thiệu, quảng bá về hình ảnh đất nước, con người Việt Nam nói chung và các chính sách ưu đãi kêu gọi đầu tư của Nghệ An nói riêng lên Website của Liên hiệp ([ngheanpeace.org.vn](http://ngheanpeace.org.vn) và zalo ([LhCTCHNNA](https://www.zalo.me))).

Trước tình hình dịch Covid-19 ngày càng diễn biến phức tạp, khó lường, Ban Thông tin đối ngoại của Liên hiệp thường xuyên cung cấp thông tin chính thống từ nguồn thông tin của CDC Nghệ An và Truyền thông Y tế Nghệ An nhằm động viên các hội viên trong toàn Liên hiệp thật sự bình tĩnh, không

hoang mang dao động, tin tưởng tuyệt đối vào sự chỉ đạo, lãnh đạo quyết liệt của Đảng, Nhà nước từ Trung ương đến địa phương trong cuộc chiến quyết tâm đẩy lùi dịch Covid-19 và tăng cường sản xuất, kinh doanh, ổn định cuộc sống và tình hình chính trị - xã hội.

Thực hiện nhiệm vụ công tác thông tin đối ngoại 6 tháng cuối năm, Liên hiệp tiếp tục tập trung tuyên truyền theo định hướng của Ban Chỉ đạo Công tác thông tin đối ngoại tỉnh, thông tin về các hoạt động đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân ở Trung ương và tỉnh; tiếp tục tuyên truyền vận động các hội viên trong toàn Liên hiệp tích cực thực hiện nghiêm 5K và ủng hộ tiền, hiện vật góp phần phòng, chống dịch Covid-19; giới thiệu, quảng bá về hình ảnh đất nước, con người Việt Nam nói chung, Nghệ An nói riêng đến với bạn bè trong nước và quốc tế. Xuất bản Bản tin Đối ngoại nhân dân đặc biệt, số 17 song ngữ Việt - Anh “**Mừng Đảng, mừng Xuân Nhâm Dần 2022**”./.





## *Increasing foreign information work in the first 6 months of 2021*

*The Union's Office*

*In the first 6 months of 2021, especially at the end of April, the 4th Covid-19 epidemic in Vietnam broke out and developed in a complicated direction, directly affecting all aspects of production, business and social life of many provinces and cities throughout the country, including Nghe An province.*

In that context, under the drastic direction of the Central Committee of the Party, Government, departments, ministries, central and provincial branches; The whole country in general and Nghe An province in particular have implemented the “Dual Objectives”, on the one hand, still carrying out production, trading and goods circulation activities in the possible conditions, on the other hand, strictly complying with the regulations of the Government’s decision on measures to prevent and control the Covid-19 epidemic. Along with that, the external communication and motivation work of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province (the Union) is still actively deploying, focusing on propaganda about the 13th National Congress of the Party, the election of the People’s Council deputies at all levels for the term 2021 - 2026; taking part in online participation in conferences, seminars, trainings on people’s



*The delegates at the traditional day celebration of 70 years of VUFO*

foreign affairs and external information... in order to implement the decisions of the Party, Government and the province in the context of prevention and controlling and fighting against the Covid-19 epidemic and achieving some remarkable results by the very following specific actions:

- The Union has coordinated with functional departments of the province to advise and develop a report summarizing 10 years of implementing Directive 04-CT/T dated July 6, 2011 of the Secretariat of the Party Central Committee “On continuing

to innovate and improve the effectiveness of people's foreign affairs in the new situation"; making a report on the 5-year review of the implementation of Resolution 27/NQ-CP dated April 5, 2016 of the Government "On work with overseas Vietnamese".

- Disseminate the article of General Secretary and President Nguyen Phu Trong throughout the Union: "Prepare and conduct well the XIII Congress of the Party, bringing the country into a new stage of development" for propaganda on the 13th National Congress of the Party and the article "Some theoretical and practical issues on socialism and the path to socialism in Vietnam" in 5 languages: English, Russia, France, China and Spain to propagate the election of deputies to the 15th National Assembly and the People's Councils at all levels for the 2021-2026 term and to celebrate the 131st birthday of President Ho Chi Minh; at the same time, disseminate the full text of General Secretary Nguyen Phu Trong's speech at the National Conference to review the 5-year implementation of Directive No. 05 of the Politburo "Strive to study, strive and practice, don't stop to follow President Ho Chi Minh's ideology, morality and style" in 3 languages: English, French and Chinese to 17 member organizations throughout the Union, thereby conveying to partners, domestic and international friends. To publish and share articles about President Ho Chi Minh, contributing to promoting propaganda on the 110th anniversary of Uncle Ho's departure to find a way to save the country (June 5, 1911-June 5, 2021).

- Directing member organizations to implement the Nghe An Provincial

External Information Work Plan 2021 of the Provincial Steering Committee for External Information Work; Plan No. 06-KH/TU dated November 25, 2020 of Nghe An Provincial Party Committee to implement Conclusion No. 85-KL-TW dated August 19, 2020 of the Central Secretariat on "Continuing to strengthen propaganda, introduce and honor President Ho Chi Minh, the Hero of National Liberation, world cultural celebrity to the international community", integrated into people-to-people diplomacy activities, friendly exchanges with foreign partners. Disseminate the telegram of the Standing Secretary of the Secretariat on continuing to strengthen the prevention of the Covid-19 epidemic; implementing the Instruction No. 69/HD-MTTQ-BTT of the Standing Board of the Vietnam Fatherland Front Committee of the province in response to the call of the Presidium of the Central Committee of the Vietnam Fatherland Front to carry out the peak campaign, calling on people unite, do their best to fight against the Covid-19 epidemic to call on member organizations to donate money and in kind for the prevention and control of the Covid-19 epidemic.

- The Union has actively responded, popularized and encouraged member organizations to participate in the "7th National Award for External Information" launched by the Central Propaganda Department. As a result, Nghe An Provincial Union of Friendship Organizations has 2 works sent directly to the Voice of Vietnam Radio on time to participate in the Prize, including:

1. The work of historical documentary photo book: ***"Ho Chi Minh - Symbol of peace and friendship between Vietnam***



*and the world*”, is the result of cooperation of the Union of Friendship Organizations of Nghe An province ( Union) and Ho Chi Minh National Academy of Politics (Academy) under the direction of Prof. Dr. Nguyen Xuan Thang, Academy Director, Chairman of the Central Theoretical Council; Mr. Assoc. Prof. Dr. Le Van Loi, Vice President of the Academy as editor and Mr. Nguyen Hong Ky, First Vice Chairman of the Union Co-Editor. The book was prefaced by General Secretary and President Nguyen Phu Trong. The book was born to celebrate the 130th birthday of President Ho Chi Minh and implement the Conclusion No. 85-KL-TW dated August 19, 2020 of the Central Secretariat on “Continuing to strengthen propaganda, introduce and honor President Ho Chi Minh, the Hero of national liberation, world cultural celebrity to the international community”.

2. Works: Book “**Vietnam - Laos Friendship Song**” by author Tran Kim Don, vice President of Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province to celebrate great holidays Vietnam - Laos in 2020, with total of 50 poems and 25 musics, praising the special friendship between Vietnam and Laos.

Along with that, the Union has published 2 issues of People’s Foreign Affairs News Bulletin (15 and 16) in Vietnamese - English bilingual, reflecting the activities of Party Foreign Affairs, State Diplomacy and People - to - people diplomacy at the Central Government and in the province. At the same time, continue to introduce and promote the image of the country and people of Vietnam in general and the preferential policies calling for investment

of Nghe An in particular on the website of the Union ([ngheanpeace.org.vn](http://ngheanpeace.org.vn)) and its zalo (LhCTCHNNA).

In the face of the increasingly complicated and unpredictable situation of the Covid-19 epidemic, the Union’s External Information Department regularly provides official information from the information sources of the Nghe An CDC and Nghe An Health Communications in order to mobilize all members of the Union are really calm, do not panic, and have absolute confidence in the drastic direction and leadership of the Party and State from the central to local levels in the decisive battle to repel Covid-19 pandemic and increase production and business, stabilize life and socio-political situation.

Carrying out the task of external information work in the last 6 months of the year, the Union will continue to focus on propagating in accordance with the direction of the Provincial Steering Committee for External Information Work , information about the Party’s and foreign affairs activities, State and People’s External Relations at the Central and provincial levels; Continue to propagate and mobilize members in the Union to actively carry out the 5K test and donate money and in kind to contribute to the prevention and control of the Covid-19 epidemic; To introduce and promote the image of the country and people of Vietnam in general and Nghe An province in particular to domestic and international friends. To publish the special people - to - people external relations Bulletin No. 17 by bilingual Vietnamese-English to welcome “Happy Party, happy Lunar New Year 2022”.

# Tìm hiểu về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài

✎ **HOÀNG NHẬT AN**

Phó Giám đốc

Trung tâm Hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An

## I. VAI NÉT VỀ CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ

1. Tổ chức phi chính phủ (Non-Governmental Organizations, gọi tắt là NGOs) đã có từ hàng trăm năm trên thế giới dưới nhiều hình thái khác nhau. Nguồn gốc xa xưa của NGOs vốn là những nhóm nhỏ những người làm từ thiện. Tiêu chí hoạt động

của các tổ chức này là cứu trợ nhân đạo đối với nạn nhân chiến tranh, thiên tai, dịch bệnh và nghèo đói, không phân biệt chính kiến và địa dư. Cho đến tận ngày nay, trên thế giới vẫn còn có quan điểm khác nhau về phân loại và định nghĩa về các tổ chức NGO.

\* Một số nước coi tất cả các tổ chức không phải của

chính phủ là các NGOs.

\* Theo luật pháp một số nước, các tổ chức NGOs bao gồm các chủ thể có tư cách pháp nhân, là những tổ chức không thuộc chính phủ như các Viện, các Quỹ, các tổ chức tư nhân hay công cộng... Các NGOs đó là những tổ chức phi lợi nhuận, được lập ra một cách hợp pháp và có tư cách pháp nhân theo pháp



Lễ khánh thành ngôi nhà tình nghĩa cho gia đình ông Nguyễn Văn Chung, xóm Tân Phong, xã Quỳnh Phương, TX Hoàng Mai



luật của nước đó và theo pháp luật của nước cho đặt trụ sở chính.

\* Theo định nghĩa của Liên hợp quốc, các NGOs là bất kỳ tổ chức quốc tế nào được lập ra không phải do một thoả thuận liên chính phủ quốc tế, nhưng NGOs đó có thể bao gồm các tổ chức có thành viên do chính phủ cử ra, với điều kiện thành viên đó không được can thiệp vào quyền tự do bày tỏ ý kiến của tổ chức đó.

Có thể rút ra đặc điểm chung của loại hình tổ chức này là được thành lập một cách tự nguyện và hợp pháp, không thuộc bộ máy hành chính Nhà nước và không nhằm mục đích thương mại và lợi nhuận.

2. Hiện nay, có 3 loại NGOs hiện đang hoạt động trên thế giới:

- Tổ chức phi chính phủ mang tính chất quốc gia;

- Tổ chức phi chính phủ mang tính chất quốc tế;

- Tổ chức phi chính phủ mang tính chất chính phủ;

a) Các tổ chức phi chính phủ mang tính chất quốc gia (National Non-Governmental Organizations, gọi tắt là NNGOs) là tổ chức mà các thành viên đều mang một quốc tịch. Các tổ chức này xuất hiện trên thế giới rất

sớm. Phạm vi hoạt động chủ yếu phục vụ cho từng cộng đồng, hoạt động trong phạm vi một nước. Về mặt số lượng, NNGOs chiếm đa số tuyệt đối.

b) Các tổ chức phi chính phủ mang tính chất quốc tế (International Non - Governmental Organizations, gọi tắt là INGOs) là tổ chức mà các thành viên của nó do những người có quốc tịch khác nhau cùng sáng lập ra. Về mặt số lượng, INGOs ít hơn nhiều so với NNGOs. Phạm vi hoạt động của INGOs rộng khắp trên thế giới, nhưng INGOs phải tuân theo luật pháp của nước nhận tài trợ.

c) Các tổ chức phi chính phủ mang tính chất chính phủ (Governmental Non - Governmental Organizations, gọi tắt là GONGOs) là các tổ chức do chính phủ lập ra hoặc một NGO nào đó hoàn toàn phụ thuộc vào ngân sách của chính phủ. Ví dụ: Chương trình phát triển DED của Đức; SNV của Hà Lan đang có chương trình viện trợ cho Việt Nam....

3. Viện trợ NGOs được thể hiện dưới ba hình thức chủ yếu là viện trợ thông qua các chương trình, dự án

(viện trợ để thực hiện các chương trình/dự án), viện trợ phi dự án (viện trợ bằng tiền hay hiện vật) và viện trợ khẩn cấp trong trường hợp có thiên tai hoặc tai hoạ khác. Khác với nguồn viện trợ chính thức (ODA), viện trợ NGO là loại viện trợ không hoàn lại, mang tính nhân đạo và phát triển, có thủ tục nhanh gọn và đơn giản. Quy mô dự án thường không lớn (từ vài nghìn đến vài trăm nghìn đô la Mỹ, thời gian thực hiện không dài (từ vài tháng đến vài năm) nhưng thường đáp ứng kịp thời, sát với nhu cầu và phù hợp với khả năng quản lý, sử dụng của nơi tiếp nhận viện trợ. Hiện nay, nhiều nước phát triển đã dành một phần viện trợ ODA cho các nước đang phát triển thông qua NGOs. Số tiền viện trợ thông qua NGOs khá lớn, ngày một tăng và trên thực tế đã hỗ trợ đáng kể cho các chương trình kinh tế - xã hội của các nước đang phát triển. NGOs còn nhận sự hỗ trợ tài chính từ các tổ chức tôn giáo, từ các quỹ từ thiện tư nhân, từ quyền góp với nhiều hình thức khác nhau.

4. Khối lượng viện trợ của NGOs cho các nước đang phát triển ngày càng

tăng cùng với sự gia tăng về lĩnh vực hợp tác của các tổ chức này. Hoạt động của NGOs đã chuyển theo hướng giảm viện trợ nhân đạo và tăng viện trợ phát triển bền vững. Các NGOs ngày càng đóng vai trò đáng kể trong đời sống kinh tế - xã hội, giáo dục, y tế, môi trường, nhân đạo... tại nhiều nước trên thế giới. Các NGOs đang tham gia sâu vào nhiều lĩnh vực như xóa đói giảm nghèo, giúp đỡ phụ nữ, cứu trợ trẻ em, kế hoạch hóa gia đình, chữ thập đỏ, bảo vệ môi trường.

5. Tiếng nói của NGOs đối với các vấn đề thuộc mối quan tâm chung của cộng đồng quốc tế ngày càng được các nước và các tổ chức quốc tế lớn như Liên hợp quốc (LHQ), Chương trình phát triển của Liên hợp quốc (UNDP) và đặc biệt các tổ chức ngân hàng, tài chính thế giới như World Bank (WB) và Quỹ tiền tệ Quốc tế (IMF) quan tâm. Với tiếng nói của mình, NGOs đã đóng góp đáng kể vào sự thành công của nhiều hội nghị quốc tế lớn trong những năm qua như Hội nghị Thế giới về Phụ nữ, Hội nghị Thế giới về Dân số và Phát triển, Hội nghị Thượng đỉnh về Phát

triển xã hội, Hội nghị Thế giới về Môi trường.

## II. QUAN HỆ VIỆT NAM VÀ CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ

1. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có quan hệ với Việt Nam rất sớm. Sau 1975, phần lớn số NGOs nước ngoài đã chấm dứt hoạt động ở miền Nam Việt Nam. Sau đó các NGOs đã dần dần trở lại Việt Nam. Đến năm 1978 đã có 70 NGOs đặt quan hệ với Việt Nam, giá trị viện trợ khoảng 30 triệu đô la Mỹ/năm, chủ yếu viện trợ nhân đạo (lương thực, thuốc men...), giúp ta khắc phục hậu quả chiến tranh. Đặc biệt, kể từ năm 1986, nhờ chính sách đổi mới của Nhà nước ta và chủ trương về hội nhập quốc tế, nâng cao hiệu quả hợp tác với các tổ chức NGO quốc gia và quốc tế, góp phần tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau, quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa Nhân dân các nước, các tổ chức NGO nước ngoài có quan hệ với ta tăng lên và giá trị viện trợ tăng dần. Từ 70 đến 100 tổ chức NGO với tổng giá trị viện trợ khoảng 20 - 30 triệu đô la Mỹ/ năm trong giai đoạn 1986 - 1992. Trong hơn 10 năm qua (1994 - 2006), số

lượng các tổ chức có quan hệ với Việt Nam đã tăng gấp 3 lần, từ 210 tổ chức vào năm 1994 lên khoảng 650 tổ chức vào năm 2006. Trong số đó, có trên 500 tổ chức có hoạt động thường xuyên, có dự án và đối tác Việt Nam. Giá trị viện trợ năm 1993 là 40 triệu đô la Mỹ, đến năm 2002 là 85 triệu đô la Mỹ, năm 2004 là 140 triệu USD, năm 2005 là 175 triệu USD, năm 2006 là 217 triệu USD. Tính đến tháng 12/2006, ta đã cấp 53 Giấy phép lập Văn phòng đại diện, 101 Giấy phép lập Văn phòng dự án và 402 Giấy phép hoạt động tại Việt Nam. Chương trình viện trợ của các NGOs được triển khai ở 61 tỉnh thành trong cả nước, đặc biệt tập trung vào những vùng còn nghèo, vùng sâu, vùng xa và ngày càng tập trung hơn vào các lĩnh vực phù hợp với các ưu tiên và định hướng phát triển kinh tế - xã hội của đất nước ta, đặc biệt là xóa đói giảm nghèo và phát triển bền vững.

Năm 2020, giá trị viện trợ phi chính phủ nước ngoài cho Việt Nam đạt hơn 220,7 triệu USD, trong đó viện trợ phi chính phủ nước ngoài từ khu vực châu Âu chiếm 41,3%, Bắc Mỹ chiếm 36,2%, châu Á chiếm 22,5%,



tập trung vào các lĩnh vực ưu tiên của Việt Nam như y tế, giải quyết các vấn đề xã hội, phát triển kinh tế - xã hội.

Đặc biệt, năm 2020, các tổ chức phi chính phủ nước ngoài dành sự ưu tiên, hỗ trợ tích cực cho Việt Nam ứng phó thiên tai, dịch bệnh. 115 tổ chức phi chính phủ nước ngoài đã hỗ trợ tiền mặt, vật tư y tế, nhu yếu phẩm, đào tạo, tập huấn trị giá hơn 6,5 triệu USD để ứng phó với đại dịch Covid-19; hỗ trợ các tỉnh miền Trung vượt qua khó khăn do ảnh hưởng bởi lũ lụt với giá trị gần 9 triệu USD.

Trong bối cảnh thế giới, trong nước và chính các tổ chức phi chính phủ nước ngoài gặp nhiều khó khăn do đại dịch Covid-19, kết quả đạt được năm 2020 là rất tích cực.

Việt Nam là một nước nông nghiệp lạc hậu, lại trải qua nhiều năm bị chiến tranh tàn phá, thường xuyên bị thiên tai; cuộc sống của Nhân dân, nhất là ở các vùng miền núi, vùng đồng bào dân tộc thiểu số, ven biển miền Trung còn gặp nhiều khó khăn, thiếu thốn. Đảng, Nhà nước và Nhân dân ta đang ra sức tiến hành công cuộc đổi mới, công nghiệp hóa, hiện đại hóa để

đạt được mục tiêu dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh. Trong quá trình phát triển này, nước ta phát huy nội lực là chính, đồng thời tranh thủ và đánh giá cao nguồn lực bên ngoài, sự giúp đỡ của các chính phủ, các tổ chức quốc tế cũng như các tổ chức phi chính phủ.

Hiện nay, có thể kể ra các loại hình tổ chức phi chính phủ nước ngoài sau đây đang hoạt động tại Việt Nam, đó là:

1. Các quỹ văn hóa - xã hội (thường được gọi là Foundation trong tiếng Anh, hay Fondation trong tiếng Pháp hay Stiftung trong tiếng Đức)

Đây là một loại hình tổ chức phi chính phủ nước ngoài nhưng được xếp thành một phạm trù riêng do các quỹ văn - xã thường không trực tiếp triển khai các dự án viện trợ nhân đạo hoặc các dự án phát triển mà chủ yếu hoạt động trong các lĩnh vực kiến trúc thượng tầng về chính trị, văn hóa, giáo dục, thúc đẩy các cải cách về thể chế và đào tạo, phát triển con người, thúc đẩy tư nhân hóa... Họ cũng tài trợ cho các tổ chức phi chính phủ nước ngoài khác tiến hành các dự án phù

hợp với tôn chỉ, mục đích của họ.

Các quỹ văn - xã thường có ngân sách lớn, hoạt động ở nhiều nước và có ảnh hưởng khá lớn đối với chính phủ nước họ. Các tổ chức dạng này đang hoạt động tại Việt Nam là Ford Foundation, KAS, FES, Asia Foundation.

2. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có nguồn gốc tôn giáo

Các tổ chức này ra đời rất sớm và vào Việt Nam hoạt động cũng rất sớm. Lúc đầu họ coi việc truyền đạo, cải giáo là chính, sau chuyển dần sang coi trọng cả việc đạo và việc đời và đến nay, phần lớn lấy việc đời để làm việc đạo.

Khoảng một phần ba các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động ở Việt Nam là các tổ chức phi chính phủ có liên quan đến tôn giáo.

3. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài khác, chuyên hoạt động trên các lĩnh vực nhân đạo, từ thiện, phát triển bền vững, khắc phục hậu quả thiên tai

Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài thuộc loại hình này có phạm vi hoạt động rộng rãi, chủ yếu là những tổ chức được thành

lập từ sau Chiến tranh thế giới thứ hai, như những tổ chức phi chính phủ nước ngoài thuộc dòng OXFAM, các tổ chức Cứu trợ trẻ em, Thầy thuốc không biên giới, các tổ chức bảo vệ môi trường như WWF; CARE, Action Aid.

Viện trợ của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài thường rất đa dạng và không ổn định. Phương thức hoạt động cơ bản là trực tiếp làm dự án và trực tiếp quan hệ với địa phương, cơ sở. Từ năm 1989 đến nay, đa số các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam tiến hành các dự án mang tính phát triển bền vững (phát triển bền vững không chỉ về kinh tế mà cả về y tế, xã hội, giáo dục, môi trường...) và trên 80% giá trị viện trợ tập trung cho các dự án này.

Về tỷ lệ giá trị viện trợ phi chính phủ cho Việt Nam theo từng ngành, có thể phân loại theo sáu lĩnh vực chính: (2)

- Phát triển kinh tế như sản xuất nông nghiệp, thủ công, xóa đói giảm nghèo: 25%

- Y tế: 25%

- Giáo dục: 20%

- Giải quyết một số vấn đề xã hội: 20%

- Cứu trợ khẩn cấp: 5%

- Bảo vệ môi trường: 5%

Viện trợ phi chính phủ tuy còn nhỏ so với các nguồn viện trợ khác. Tuy nhiên, viện trợ phi chính phủ có ý nghĩa ở chỗ không hoàn lại và được đưa tới những người nghèo nhất, vào thời điểm khó khăn nhất, có khả năng đáp ứng kịp thời nhu cầu của một bộ phận Nhân dân và giải quyết được một số vấn đề kinh tế, xã hội ở cấp cơ sở trong khi Ngân sách Nhà nước của Trung ương cũng như địa phương còn có hạn, chưa đủ khả năng giải quyết hết mọi nhu cầu của Nhân dân và nền kinh tế thị trường không ngừng làm tăng sự phân hóa giữa giàu và nghèo.

Hầu hết các tổ chức phi chính phủ nước ngoài khi thực hiện dự án tại Việt Nam đều tôn trọng nguyên tắc quan hệ ba bên: Chính quyền địa phương - Nhân dân - các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, trong đó lấy Nhân dân làm trung tâm của sự phát triển và sự tham gia của người dân được coi trọng ở mọi khâu trong chu trình dự án, đảm bảo viện trợ trực tiếp đến người dân.

Nguyên tắc và cách làm này phù hợp với phương

châm “dân biết, dân bàn, dân làm, dân kiểm tra” và quy chế dân chủ ở cơ sở, phát huy ý thức trách nhiệm và tính năng động của địa phương, giảm bớt các đầu mối trung gian và hạn chế nhiều hiện tượng tiêu cực về tài chính. Các dự án đều chú trọng đến tính bền vững và khả năng duy trì các hoạt động sau khi dự án kết thúc, chủ yếu bằng cách xây dựng năng lực cho người dân, cho các tổ chức đối tác địa phương.

Trong những năm qua, Việt Nam đã tranh thủ được nguồn tài trợ phi chính phủ, tuy chỉ mới ở mức bình quân đầu người rất thấp nhưng đã góp phần giải quyết một số khó khăn về kinh tế, xã hội ở cơ sở và địa phương. Trong tình hình có những khó khăn mới về nguồn tài trợ quốc tế trong những năm đầu của thế kỷ XXI, số lượng các tổ chức phi chính phủ nước ngoài hoạt động tại Việt Nam và giá trị viện trợ sẽ khó có thể tăng hơn. Việc có duy trì hoặc nâng lên phần nào mức viện trợ hiện tại hay không tùy thuộc chủ yếu vào công tác vận động và quản lý viện trợ phi chính phủ.

(Tiếp kỳ sau)



# Learning about foreign NGOs

✎ HOANG NHAT AN

*Deputy Director*

*Nghe An Friendship Center for Community Development*

## I. FACTS ABOUT NGOs

**1. Non-Governmental Organizations (NGOs for short)** have existed for hundreds of years around the world in many different forms. The roots of NGOs are small groups of philanthropists. The operation criteria of these organizations is to provide humanitarian relief to victims of war, natural disasters, epidemics and poverty, regardless of political opinion and geography. To this day, the world still has different views on the classification and definition of NGOs.

\* Some countries consider all non-

governmental organizations as NGOs.

\* According to the laws of some countries, NGOs include entities with legal status, which are non-governmental organizations such as Institutes, Foundations, private or public organizations... Those NGOs are non-profit organizations, legally established and having legal status under the laws of that country and under the laws of the country where it is headquartered.

\* As defined by the United Nations, NGOs are any international organizations created not by an international intergovernmental agreement, but such



*SEEDS Scholarship Award Ceremony for disadvantaged students at Le Xuan Dao Secondary School, Hung Nguyen District*

NGOs may include organizations whose members are appointed by the government. nominated, provided that the member does not interfere with the organization's right to freedom of expression.

It can be drawn the common feature of this type of organization is that it is established voluntarily and legally, not under the state administration and not for commercial and profit purposes.

**2. Currently, there are 3 types of NGOs operating in the world:**

- National non-governmental organization;
- An international non-governmental organization;

- Non-governmental organizations of a governmental nature;

a) National Non-Governmental Organizations (NGOs for short) are organizations whose members all have the same nationality. These organizations appeared in the world very early. The scope of activities mainly serves each community, operating within a country. In terms of numbers, NNGOs make up the absolute majority.

b) International Non-Governmental Organizations (INGOs) are organizations whose members are co-founded by people of different nationalities. In terms of numbers, INGOs are much less than NNGOs. The scope of activities of INGOs is worldwide, but INGOs are subject to the laws of the recipient country.

c) Governmental Non-Governmental Organizations (GONGOs for short) are organizations set up by the government or an NGO completely dependent on the government's budget. Example: German

DED Development Program; SNV of the Netherlands is having an aid program for Vietnam....

**3. Aid to NGOs** is expressed in three main forms, namely aid through programs and projects (aid for the implementation of programs/projects), non-project aid (cash aid or in kind) and emergency aid in case of natural disasters or other calamities. Different from official aid (ODA), NGO aid is a non-refundable aid, humanitarian and development aid, with quick and simple procedures. The scale of the project is usually not large (from a few thousand to several hundred thousand US dollars, the implementation time is not long (from a few months to several years) but usually responds promptly, close to the needs and in line with the capabilities. management and use of aid recipients. Currently, many developed countries have given part of their ODA to developing countries through NGOs, the amount of aid through NGOs is quite large, increasing day by day. In fact, it has significantly supported socio-economic programs of developing countries. NGOs also receive financial support from religious organizations, from private charity funds, from donations with many different forms.

**4. The volume of NGOs' aid** to developing countries is increasing along with the increase in the field of cooperation of these organizations. Activities of NGOs have shifted towards reducing humanitarian aid and increasing aid for sustainable development. NGOs are increasingly playing a significant role in socio-economic, educational, health, environmental, humanitarian life... in



many countries around the world. NGOs are deeply involved in many fields, such as poverty alleviation, helping women, child relief, family planning, red cross, environmental protection.

**5. The voice of NGOs on issues** of common concern of the international community is increasingly being heard by countries and major international organizations, such as the United Nations (UN), the United Nations Development Program (UNDS) and the United Nations Development Program (UNDP) and especially world banking and financial organizations, such as the World Bank (WB) and the International Monetary Fund (IMF). With their voices, NGOs have contributed significantly to the success of many major international conferences over the years, such as the World Conference on Women, the World Conference on Population and Development, the Summit on Social Development, World Conference on Environment.

## II. VIETNAM WITH NGOS RELATIONSHIPS

**1. Foreign non-governmental organizations** have had relations with Vietnam very early. After 1975, the majority of foreign NGOs ceased to operate in South Vietnam. After that, NGOs gradually returned to Vietnam. By 1978, 70 NGOs had established relations with Vietnam, with a value of about 30 million USD/year, mainly humanitarian aid (food, medicine...), helping us to overcome the consequences of the war. Especially, since 1986, thanks to our State's Renovation (Doi Moi) policy and the policy of international

integration, improving the efficiency of cooperation with national and international NGOs, contributing to enhancing the understanding and the friendship and cooperation between the peoples of other countries and foreign NGOs have increased, and the aid value has increased gradually. From 70 to 100 NGOs with a total aid value of about US\$ 20-30 million/year in the period 1986-1992. Over the past 10 years (1994-2006), the number of organizations with ties to Vietnam has tripled, from 210 organizations in 1994 to about 650 organizations in 2006. Among them, there are over 500 organizations with regular activities, projects and partners in Vietnam. The aid value in 1993 was 40 million USD, in 2002 it was 85 million USD, in 2004 it was 140 million USD, in 2005 it was 175 million USD, in 2006 it was 217 million USD. As of December 2006, we have granted 53 Licenses to establish Representative Offices, 101 Licenses to establish Project Offices and 402 Licenses to operate in Vietnam. NGOs' aid programs have been deployed in 61 provinces and cities across the country, with particular focus on poor, remote and isolated areas and increasingly focusing on areas consistent with priorities and needs, orientated in socio-economic development of our country, especially poverty alleviation and sustainable development.

In 2020, the value of foreign non-governmental aid to Vietnam reached more than 220.7 million USD, of which foreign non-governmental aid from the European region accounted for 41.3%, North America accounted for 36.2%. Asia accounted for 22.5%, focusing on priority



areas of Vietnam, such as health, solving social problems and socio-economic development.

In particular, in 2020, foreign NGOs give priority and actively support Vietnam to respond to natural disasters and epidemics. 115 foreign NGOs have provided cash, medical supplies, necessities, and training worth more than 6.5 million USD to respond to the COVID-19 pandemic; supporting the central provinces to overcome difficulties caused by floods with a value of nearly 9 million USD.

In the context of the world, domestic and foreign NGOs facing many difficulties due to the COVID-19 pandemic, the results achieved in 2020 are very positive.

Vietnam is a backward agricultural country, having experienced many years of war damaged and frequent natural disasters; People's lives, especially in mountainous areas, ethnic minority areas and central coastal areas, still face many difficulties and shortages. Our Party, State and people are trying their best to carry out the renovation, industrialization and modernization to achieve the goal of a rich people, a strong country, an equitable, democratic and civilized society. In this development process, our country mainly promotes internal resources, and at the same time enlists and appreciates external resources, the help of governments, international organizations as well as non-governmental organizations...

Currently, the following types of foreign non-governmental organizations operating in Vietnam can be listed:

**1. Socio-cultural funds** (often called

Foundation in English, or Fondation in French or Stiftung in German)

This is a type of foreign non-governmental organization, but is classified as a separate category because commune - cultural funds often do not directly implement humanitarian aid or development projects but mainly operate in the areas of superstructure in politics, culture, education, promotion of institutional and training reforms, human development, promotion of privatization... They also fund NGOs. Other foreign governments conduct projects in accordance with their principles and purposes.

Cultural and communal funds often have large budgets, operate in many countries, and exert considerable influence over their governments. Such organizations operating in Vietnam are Ford Foundation, KAS, FES, Asia Foundation.

**2. Foreign non-governmental organizations of religious origin.**

These organizations were born very early and entered Vietnam very early. At first, they considered evangelization and conversion as the main thing, then gradually shifted to attaching importance to both religious and secular affairs, and up to now, most of them use worldly affairs to do religious work.

About one-third of foreign NGOs operating in Vietnam are religious-related NGOs.

**3. Other foreign non-governmental organizations, specializing in humanitarian, charity, sustainable development, disaster recovery, etc.**

Foreign NGOs of this type have a wide



range of activities, mainly those established after World War II, such as foreign NGOs of the OXFAM line. Save the Children organizations, Doctors Without Borders, environmental protection organizations such as WWF; CARE, Action Aid....,

Aid from foreign NGOs is often varied and volatile. The basic mode of operation is to directly do the project and directly contact the locality and grassroots. Since 1989 up to now, the majority of foreign NGOs in Vietnam have carried out projects of sustainable development (sustainable development not only in economic terms but also in health, society, education). education, environment...) and over 80% of the aid value is concentrated on these projects.

Regarding the ratio of non-governmental aid to Vietnam by sector, it can be classified into six main areas: (2)

- Economic development such as agricultural production, handicrafts, hunger eradication and poverty reduction: 25%

- Medical: 25%

- Education: 20%

- Solve some social problems: 20%

- Emergency relief: 5%

- Environmental protection: 5%

Non-governmental aid is still small compared to other aid sources. However, NGO aid is meaningful in that it is non-refundable and is delivered to the poorest people, at the most difficult time, capable of promptly meeting the needs of a part of the people and solving problems. Some economic and social problems at the grassroots level while the state budgets of the central and local governments are still

limited, not yet able to solve all the needs of the people and the market economy. stop widening the gap between rich and poor.

Most foreign NGOs, when implementing projects in Vietnam, respect the principle of tripartite relationship: local government - people - foreign NGOs, in which, the people are the center of development and people's participation is valued at every stage of the project cycle, ensuring direct aid to the people.

These principles and practices are consistent with the motto "people know, people discuss, people do, people check" and democracy regulations at the grassroots level, promoting local sense of responsibility and dynamism, reducing intermediaries and limit many negative financial phenomena. The projects all focused on sustainability and the ability to maintain operations after the project ended, mainly by building the capacity of local people and partner organizations.

Over the years, Vietnam has taken advantage of non-governmental funding, although it is only at a very low per capita level, but has contributed to solving a number of socio-economic difficulties at the grassroots and local levels. In the context of new difficulties in international funding in the early years of the 21st century, the number of foreign NGOs operating in Vietnam and the value of aid will hardly increase. Whether to maintain or partially raise the current level of aid depends mainly on the advocacy and management of non-governmental aid.

*(to be continued)*



## *Hoạt động hòa bình, đoàn kết hữu nghị và hợp tác* *Activities for peace, solidarity, friendship and cooperation*

### **1. Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An đẩy mạnh công tác tham mưu phát triển Hội và khai thác nguồn lực**

✎ **HOÀNG NHẬT AN**  
Phó Giám đốc Trung tâm

**T**hực hiện nhiệm vụ Tỉnh ủy, UBND tỉnh, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh giao, Trung tâm đã phối hợp với một số cơ quan liên quan tiến hành các thủ tục thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An theo quy định của TW. Đến nay, Ban Bí thư Trung ương Đảng đã có văn bản đồng ý về chủ trương thành lập Hội. Trung tâm tiếp tục tham mưu Đề án nhân sự, Ban Thường trực, Ban Chấp hành, Ban Vận động thành lập Hội... theo quy định tại Nghị định số 45/2010/NĐ-CP ngày 21/4/2010 của Chính phủ “Quy định về tổ chức, hoạt động và quản lý hội” để phối hợp Ban Dân vận, Ban Tổ chức Tỉnh ủy, Sở Nội vụ, Sở Ngoại vụ tham mưu Tỉnh ủy, UBND tỉnh ban hành Quyết định thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An.

Mặt khác, Trung tâm



*Đại diện Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An trao học bổng SEEDS của Tổ chức Vòng tay Thái Bình*

kết nối với các tổ chức phi chính phủ để giới thiệu về đất nước, con người cũng như tiềm năng, lợi thế đầu tư của Nghệ An, về chức năng, nhiệm vụ của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An để kêu gọi, vận động viện trợ nhân đạo.

Tiếp tục phối hợp với Tổ chức Vòng tay Thái Bình thực hiện Chương trình học bổng Seeds, tổ chức lễ trao học bổng, số tiền gần 290 triệu đồng cho các em

các trường THPT: Nguyễn Duy Trinh (Nghị Lộc), Cửa Lò, Cửa Lò 2; Đặng Thúc Hứa, Thanh Chương 1, Nguyễn Cảnh Chân và Thanh Chương 1 (huyện Thanh Chương).

Tổ chức lễ trao tài trợ 20 triệu đồng cho 02 gia đình ở xã Đồng Văn và 02 gia đình ở xã Võ Liệt, mỗi gia đình 5 triệu đồng có học sinh THCS tham gia Chương trình học bổng Seeds, nhưng hoàn cảnh gia



đình gặp nhiều khó khăn vì thiên tai, dịch bệnh.

Cùng với đó, Trung tâm phối hợp với Liên hiệp đơn đốc hoàn thành xây dựng, tổ chức lễ bàn giao 03 nhà tình nghĩa cho 03 gia đình nghèo, đối tượng chính sách

(trị giá 70 triệu đồng/căn) tại xã Hậu Thành (huyện Yên Thành), xã Hưng Trung (huyện Hưng Nguyên) và xã Quỳnh Phương (huyện Quỳnh Lưu).

Nhiệm vụ 6 tháng cuối năm 2021, Trung tâm tiếp

tục vận động các tổ chức PCP tài trợ các chương trình, dự án về học bổng, xe lăn tay, dụng cụ thực hiện dân số - KHHGD, nhà tình nghĩa... cho các đối tượng chính sách và Nhân dân các vùng khó khăn của tỉnh./.

## **Nghe An Friendship Center for Community Development promotes association's development consultation and resource exploitation**

✉ **HOANG NHAT AN, MSc**  
Center Deputy Director

Performing the tasks assigned by the Provincial Party Committee, the Provincial People's Committee and Nghe An Provincial Union of Friendship Organizations, the Center has coordinated with other organizations to carry out the procedures to establish the Vietnam-American Friendship Association in Nghe An province according to the regulations of the Central Government. Up to now, the Secretariat of the Party Central Committee has agreed in writing on the policy of establishing the Association. The Center continues to advise on the Human Resources Project of the Executive Board,



*SEEDS Nghe An students participate in an online interview with the sponsor of the SEEDS Scholarship Program*

the Standing Committee, Preparation Committee... according to the provisions of Decree No. 45/2010/ND-CP dated April 21, 2010 of the Government “Regulations on organization, operation and management of the association” to coordinate with the Provincial Party Mass Committee and

Organizing Committee, the Departments of Home Affairs and Foreign Affairs to advise the Provincial People's Committee to issue a decision for the establishment of the Vietnam - American Friendship Association in Nghe An province.

On the other hand, the



Center connects with non-governmental organizations to introduce the land, the people as well as potentials and advantages of Nghe An's investment, the functions and tasks of Nghe An Union of Friendship Organizations to call for and mobilize humanitarian aids.

Continue to coordinate with Pacific Link Foundation (USA) to implement the Seeds Scholarship Program, organize a scholarship award ceremony with an amount of nearly 290 million VND for high school students: Nguyen Duy Trinh (Nghị Loc district), Cua Lo, Cua Lo 2 (Cua Lo town); Dang Thuc Hua, Thanh Chuong 1, Nguyen Canh Chan and Thanh Chuong 1 (Thanh Chuong district).

To organize a donation ceremony of 20 million VND for 02 families in Dong Van commune and 02 families in Vo Liet commune, each family had 05 million

VND with junior high school students participating in the Seeds Scholarship Program, but family circumstances met many difficulties due to natural disasters and epidemics.

Along with that, the Center coordinated with the Union to urge completion of construction and held a ceremony to hand over 03 gratitude houses to 03 poor families and policy beneficiaries (worth 70 million VND/house) in Hau Thanh commune (Yen Thanh district), Hung Trung commune (Hung Nguyen district) and Quynh Phuong commune (Quynh Luu district).

For tasks in the last 6 months of 2021, the Center will continue to mobilize INGOs to sponsor programs and projects on scholarships, wheelchairs, tools for population and family planning, gratitude houses... for policy beneficiaries and people in disadvantaged areas of the province.

## 2. Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An đẩy mạnh toàn diện công tác đối ngoại Nhân dân

✎ NGUYỄN XUÂN DU  
Phó Chủ tịch Thường trực Hội

**T**rong 6 tháng đầu năm 2021, Hội đã khai thác có hiệu quả nguồn lực, vận động Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam viện trợ không hoàn lại dự án nhỏ xây dựng 4 phòng học tại trường Tiểu học xã Nghi Lâm, huyện Nghi Lộc với kinh phí xây lắp là 1, 885 tỷ đồng. Dự án đã được khởi công xây dựng từ đầu tháng 3/2021.

Dự kiến hoàn thành sau 4 tháng thi công để kịp phục vụ cho năm học 2021 - 2022. Đây là dự án thứ 5 mà Hội đã vận động được trong nhiều năm qua nhờ tăng cường mối quan hệ hữu nghị với Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam.

Bên cạnh đó, Hội làm tốt vai trò cầu nối hợp tác. Từ năm 2020 đến 6 tháng đầu năm 2021, Hội đã giới

thiệu, kết nối Tổ chức hỗ trợ du học sinh và nhân lực nước ngoài của Nhật Bản (IFTO) hợp tác với trường Đại học Y khoa Vinh trong việc đào tạo điều dưỡng viên sang Nhật làm việc. Hai bên đã ký bản hợp đồng nguyên tắc và đang thương thảo các điều khoản chi tiết cụ thể để ký chính thức nhưng do đại dịch Covid-19 nên chưa thực hiện được. Hội cũng





Thường trực Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An họp trực tuyến tại buổi ký kết các dự án do Đại sứ quán Nhật Bản tài trợ (3/2021)

đã khâu nối để Tổ chức IFTO hợp tác với Tập đoàn Gienco4 thành lập Công ty liên doanh cung ứng dịch vụ và thương mại tại Việt Nam. Hai bên đã thành lập Ban Cố vấn để thực hiện các thủ tục thành lập. Đại diện Hội Việt Nhật cũng được mời tham gia thành viên Ban Cố vấn. Tuy nhiên do Covid-19 nên đang phải dừng lại.

*Củng cố tăng cường mối quan hệ hữu nghị và tuyên*

*truyền được Hội quan tâm tập trung triển khai thực hiện.* Hội đã thường xuyên thông qua mạng internet để trao đổi, cung cấp thông tin với các đối tác phía Nhật Bản như với Hội Asaba, Hiệp hội cầu nối, Tổ chức IFTO, Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản, Công ty Sanshin. Thông qua các cuộc trao đổi này mà mối quan hệ hữu nghị với các đối tác được tăng cường, các bên được gắn bó, gắn gũi nhau hơn

Đầu năm 2021, Thường trực Hội đã có các buổi làm việc trực tiếp với Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản và Công ty Sanshin tại Hà Nội về kế hoạch đưa sinh viên Nhật Bản sang thực tế tại Nghệ An như những năm trước đây. Trường Đại học Vinh và trường Chuyên Phan Bội Châu đã đồng ý tiếp nhận. Tuy nhiên do đại dịch Covid-19 nên kế hoạch này đã không triển khai thực hiện được.

## The Nghe An Vietnam - Japan Friendship Association comprehensively promotes people-to-people diplomacy

✎ NGUYEN XUAN DU

*First Vice President of the Association*

In the first 6 months of 2021, the Association has effectively exploited resources and lobbied the Japanese Embassy in Vietnam to grant non-refundable

aid to a small project of building 4 classrooms at Nghi Lam Commune Primary School, Nghi Loc District with a total construction capital of 1,885 billion VND. The project



*Groundbreaking ceremony for the construction of 04 classrooms, Nghi Lam Commune Primary School, Nghi Loc District donated by the Japanese Embassy*

has been on the construction from the beginning of March 2021. Expected to be completed after 4 months of construction timely for the school year 2021 - 2022. This is the 5th project mobilized by the Association in years thanks to strengthening the friendly relationship with the Embassy of Japan in Vietnam.

In addition, the Association has performed well its role as a linking bridge for cooperation. From 2020 to the first 6 months of 2021, the Association introduced and connected Japan's International Student and Human Resources Support Organization (IFTO) to cooperate with Vinh Medical University in training nurses to work in Japan. The two sides have signed a contract in principle and are negotiating specific details to officially sign it, but due to the covid-19 pandemic, it has not been implemented. The association also connected IFTO to cooperate with Cienco 4 Group to establish a joint venture company providing services and trading in Vietnam. The two sides have established an Advisory Board to carry out the establishment

procedures. Representatives of the Vietnam Japan Association were also invited to join the Advisory Board. However, due to Covid 19, it must be paused.

Consolidation and strengthening of friendship relations and propaganda are focused on implementation by the Union. The Association has regularly used the Internet to exchange and provide information with Japanese partners such as Asaba Association, Bridge Association, IFTO organization, Japan Cultural Exchange Center, Sanshin Company. Through these exchanges, the friendship relationship with the partners is strengthened, the parties are attached and closer to each other.

In early 2021, the Association's Standing Committee had direct working sessions with the Japan Cultural Exchange Center and Sanshin Company in Hanoi on the plan to bring Japanese students to practice in Nghe An like in previous years. Vinh University and Phan Boi Chau Gifted School agreed to accept these. However, due to the Covid-19 pandemic, this plan was not yet implemented./.

### 3. Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An tăng cường củng cố phát triển Hội

✎ NGÔ XUÂN PHÙNG

Phó Chủ tịch Thường trực kiêm Tổng thư ký Hội

**T**rong bối cảnh phòng, chống dịch Covid-19, Ban Công tác thông tin tuyên truyền của Hội đã kịp thời đăng tải các chủ trương và hoạt động của TW Hội, của Hội qua Bản tin ĐNND của Liên hiệp; đồng thời thông báo nhanh những thông tin về tình hình hoạt động Hội tới BCH và các chi hội qua mạng Zalo, Email để toàn Hội phối hợp thực hiện.

Thông qua vai trò chủ động của các chi hội trưởng đã tự vận động hội viên được trên 30 triệu đồng để giúp đỡ những hội viên có hoàn cảnh khó khăn về sản xuất, kinh doanh do ảnh

hưởng đại dịch Covid-19 và động viên thăm hỏi kịp thời những cán bộ, hội viên ốm đau do bệnh tật kéo dài, mất mát, hoạt động này nổi bật nhất là chi hội Công an tỉnh, chi hội Ulianov, Klin, Tolachi. Đề nghị tặng Kỷ niệm chương hữu nghị cho 31 đồng chí cán bộ, hội viên đợt đầu năm 2021.

Nhiệm vụ trọng tâm 6 tháng cuối năm của Hội xác định sẽ thành lập “Ban xây dựng dự án xin tài trợ” nhằm thực hiện tốt hơn Chương trình “Khai thác nguồn lực” mà Nghị quyết của Đại hội Liên hiệp nhiệm kỳ V đã quyết nghị và kế hoạch hoạt động của

Hội đã đề ra. Chủ đề dự án xin tài trợ sẽ tập trung vào việc xin tài trợ vốn khởi nghiệp, phục hồi sản xuất, kinh doanh... cho chị em hội viên đã lao động ở Liên bang Nga về nước gặp khó khăn, chưa tìm được việc làm ở Nghệ An trong đại dịch Covid-19 từ năm 2019 đến nay.

Đồng thời, Ban Thường trực Hội sẽ vận động hội viên Việt - Nga ở Liên bang Nga nói chung, tỉnh Ulianov nói riêng và cán bộ, hội viên trong toàn Hội tham gia đóng góp, ủng hộ xây dựng quỹ vắc xin phòng, chống Covid-19 của tỉnh Nghệ An./.





## The Nghe An Vietnam - Russia Friendship Association strengthens the association's development

✎ **NGO XUAN PHUNG**

*First Vice President cum General Secretary of the Association*

In the context of the prevention and control of the Covid-19 epidemic, the Association's Information and Propaganda Department promptly posted the policies and activities of the Central Committee of the Association and the Association through the Union's People's Union Bulletin; at the same time, quickly notify information about the Association's activities to the standing Board and branches via Zalo, Email for the whole Association to coordinate in implementation.

Through the active role of the branch heads, they mobilized members to raise more than 30 million VND to help members with difficult circumstances in production and business due to the impact of the Covid-19 pandemic and encouraged timely visit cadres and members who are sick due to prolonged illness or loss, this activity is most prominent in the Provincial Public Security, Ulianov, Klin, Tolachi branches. Proposing to present Friendship Medals to 31 people in the first batch of 2021.

The main task of the Association in the last 6 months of the year is to establish a "Project Development Committee to apply for funding" in order to better implement the "Resource Exploitation" program that the Resolution of the 5th Union Congress approved focusing on applying for funding to start-up, restore production and business, etc. for members who have worked in the



*Friendship exchange on Russia's National Unity Day  
(November 4)*

Russian Federation and have not yet found a job in the province from 2019 Covid-19 pandemic up to now.

At the same time, the Standing Committee of the Association will mobilize Vietnamese - Russian members in the Russian Federation in general, Ulianov province in particular, and members of the Association to contribute and support the vaccine fund program against Covid- 19 Pandemic in Nghe An province.

## 4. Hội Hữu nghị Việt Nam - Cuba tỉnh Nghệ An bước đầu làm cầu nối hợp tác kinh tế - văn hóa

✎ PHẠM MINH ĐẠO

Phó Chủ tịch Thường trực kiêm Tổng thư ký

Hàng năm, vào ngày Quốc khánh của đất nước Cuba (01/01) cũng là dịp đầu năm mới, Hội đã cử một số hội viên ra Hà Nội kết hợp với Câu lạc bộ TP Hà Nội và Đại sứ quán Cuba, cùng với các chuyên gia, sinh viên Cuba học tập tại các trường Đại học trên địa bàn thành phố Hà Nội để tổ chức giao lưu hữu nghị kỷ niệm ngày Quốc khánh Cuba.

Ngoài ra, Hội đã cử một số hội viên tham gia các hoạt động giao lưu hữu nghị với Câu lạc bộ Cuba - Hà Nội, Hội hữu nghị Cuba - Thành phố Hồ Chí Minh, cũng như các cuộc tiếp xúc, gặp mặt tọa đàm với Trung ương Hội và Đại sứ quán Cuba tại Hà Nội nhằm kết nối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa các đối tác Cuba và Nghệ An.

Cùng với đó, Hội Hữu nghị Nghệ An - Cuba phối hợp với chi bộ Cuba thành phố Vinh thành lập Công ty CP Thương mại Atlanta tại Vinh có sự tham gia



Toàn cảnh buổi lễ mít tinh kỷ niệm 60 năm ngày chiến thắng Hi-Ron (19/4/1961 -19/4/2021)

của chuyên gia Cuba. Hiện nay, công ty đang chuẩn bị lô hàng xuất khẩu đầu tiên (gồm 02 contener) sang Cuba và tiếp tục xuất một số hàng khác vào cuối năm 2021.

Thường trực làm việc với một số cơ sở bệnh viện về khả năng hợp tác, mời các chuyên gia, bác sỹ đầu ngành của Cuba sang làm việc tại các cơ sở y tế của Nghệ An; Hội tiếp tục vận động và tạo điều kiện để các hội viên là các doanh nghiệp tìm kiếm khả năng

kết nối thị trường hợp tác phát triển thương mại, y tế, văn hóa, du lịch với các đối tác Cuba.

Trong kế hoạch 6 tháng cuối năm 2021, Hội xác định nhiệm vụ trọng tâm sẽ tham mưu đề xuất với UBND tỉnh cho phép hình thành Câu lạc bộ tập vũ điệu Latinh cho du khách đến Nghệ An và các thanh, thiếu niên có nhu cầu; mở cửa hàng bán các sản phẩm, hàng hóa Cuba phục vụ du khách và Nhân dân./.

## The Nghe An Vietnam - Cuban Friendship Association initially acts as a bridge for economic-cultural cooperation

✎ **PHẠM MINH ĐẠO**

*First Vice President cum Secretary General*

Every year, on the National Day of Cuba (January 1st), which is also the first occasion of the New Year, the Association sends a number of members to Hanoi to cooperate with the Hanoi City Club and the Cuban Embassy, together with Cuban experts and students studying at universities in Hanoi city to organize friendship exchanges to celebrate Cuba's National Day.

In addition, the Association has sent a number of members to participate in friendship exchanges with the Cuba - Hanoi Club, the Cuba - Ho Chi Minh City Friendship Association, as well as meetings and discussions with the Central Committee of the Association and the Cuban Embassy in Hanoi in order to tighten the friendship and cooperation relations between the Cuban and Nghe An partners.

Along with that, the Nghe An Viet Nam - Cuban Friendship Association cooperated with the Cuban branch of Vinh city to establish Atlanta Trading Joint Stock Company in Vinh with the participation of Cuban experts. Currently, the Company is preparing the first export shipment (including 02 containers) to Cuba and will continue to export some other goods by the end of 2021.

Regularly working with a number of hospital facilities on the possibility of cooperation, inviting Cuban experts and



*Colonel Juan Miguel García Montano and representatives of Cuba Ministry of Defence paid a visit to a photo exhibition on defence relations between Vietnam-Cuba*

leading doctors to work at medical facilities in Nghe An province. The Association continues to advocate and create conditions for members who are businesses to seek the possibility of connecting the market to develop cooperation in trade, health, culture and tourism with Cuban partners.

In the plan for the last 6 months of 2021, the Association identifies the key tasks and to propose the Provincial People's Committee to allow the formation of a Latin Dance Club for visitors to Nghe An and young people in need and opening shops selling Cuban products and goods to serve tourists and people./.



## Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An và Công ty Cổ phần Thủy sản Nghệ An tăng cường phối hợp xúc tiến thương mại - du lịch

VP Liên hiệp Hữu nghị

Thời gian qua, Liên hiệp và công ty đã có sự phối hợp nhịp nhàng trong các hoạt động đối ngoại Nhân dân, vận động quốc tế về các hoạt động hòa bình, đoàn kết hữu nghị, hợp tác phát triển và các hoạt động nhân đạo, đặc biệt là phối hợp giới thiệu, quảng bá về các dòng sản phẩm nước mắm của công ty đến với khách hàng trong tỉnh, trong nước và đặc biệt là ở nước CHDCN Lào, đã tạo dựng được niềm tin và uy tín đối với chất lượng tuyệt hảo của sản phẩm.

Năm 1997, Công ty được Bộ Y tế Việt Nam lựa chọn là một trong hai doanh nghiệp được chế biến nước mắm bổ sung vi chất IÓT- thuộc Dự án quốc gia về phòng, chống dẫn độ, bấu cổ do thiếu IÓT; năm 2007 được Bộ Y tế Việt Nam lựa chọn là một trong bốn doanh nghiệp tại Việt Nam được sản xuất nước mắm truyền thống bổ sung vi chất sắt thuộc Chương

*Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (Liên hiệp) được thành lập năm 1988. Trải qua hơn 30 năm xây dựng và phát triển, hiện nay Liên hiệp có 17 tổ chức thành viên với gần 21 nghìn hội viên. Trong mạng lưới hội viên của Liên hiệp có các hội viên tập thể, tiêu biểu là Công ty CP Thủy sản Nghệ An (Công ty).*



trình quốc gia dinh dưỡng về phòng, chống thiếu máu do thiếu sắt. Từ đó, các thương hiệu “**Nước Mắm Cửa Hội, Nước Mắm Cửa Lò, Tương Nam Đàn, Mắm tôm Cửa Hội**” đã từng ngon, nổi tiếng, nay còn nổi tiếng hơn thông qua các Hội chợ thương mại, giới thiệu sản phẩm

tại 63 tỉnh, thành trong cả nước, được ưa chuộng, tin dùng ở một số quốc gia như: Liên bang Nga, Cộng hòa Ukraine, Cộng hòa Séc, Cộng hòa Rumani, Cộng hòa Dân chủ nhân dân Lào... Ngoài ra, sản phẩm của công ty được Tỉnh ủy, UBND tỉnh và Liên hiệp tin chọn làm quà tặng cho các



đoàn khách trong và ngoài nước khi đến Nghệ An làm việc, tìm hiểu cơ hội hợp tác đầu tư, kinh doanh tại tỉnh.

Với những thành tựu trong suốt quá trình sản xuất, chế biến những dòng sản phẩm chất lượng ngày càng cao với tiêu chí “SẠCH HƠN, AN TOÀN, KHÔNG HÓA CHẤT, TIỆN LỢI VÀ GIÁ TRỊ CAO”, công ty đã được tặng thưởng nhiều giải thưởng xứng đáng về chất lượng và quản trị cao quý như: Giải Nhì VIFONTEC năm 1999, Cúp Sen Vàng doanh nghiệp 2005, giải thưởng chất lượng Việt Nam 2006, Bằng khen chất lượng giai đoạn 1996 - 2006, Huy chương vì sức khỏe cộng đồng 2005 và nhiều Huy chương Vàng chất lượng, giải thưởng lao động sáng

tạo của Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam.

Với phương châm bảo tồn phương pháp TRUYỀN THỐNG kết hợp ứng dụng khoa học công nghệ tiên tiến, hiện đại, công ty luôn nỗ lực và không ngừng tạo ra những dòng sản phẩm chất lượng tuyệt hảo, đáp ứng nhu cầu ngày càng cao của Nhân dân trong nước, bạn bè và du khách nước ngoài, với **Thông điệp của công ty là: “NÂNG NIU QUỐC HÔN VIỆT”**.

Cùng với việc giới thiệu các dòng sản phẩm nước mắm của công ty, Liên hiệp và công ty còn tích cực tham gia xúc tiến các tua, tuyến, điểm du lịch của Nghệ An, nhất là về du lịch biển. Nghệ An - vùng đất địa linh, nhân kiệt “Non xanh, nước biếc

như tranh họa đồ” từ lâu nổi tiếng về du lịch. Với bờ biển dài 82 km, Nghệ An sở hữu những bãi biển đẹp đến nao lòng, là điểm du lịch lý tưởng cho du khách, trong đó phải kể đến **biển Cửa Lò và Cửa Hội**. Với những bãi cát trải dài trắng mịn, là bãi tắm lý tưởng cho kỳ nghỉ dưỡng, du khách không chỉ được đắm mình vào làn nước “biển xanh, cát trắng, nắng vàng” mà còn được thỏa thích tham gia vào các trò chơi, hoạt động vô cùng hấp dẫn trên biển như nhảy dù, đi mô tô nước, câu cá, câu mực đêm... thưởng thức những món ngon hải sản, giàu dinh dưỡng, mềm mại, ngọt ngào, nồng nàn hương vị biển mà chỉ biển Nghệ An mới có. Đặc biệt, sau kỳ nghỉ dưỡng thỏa thê,


trở về ngôi nhà thân yêu của mình, du khách mua mang về làm quà tặng cho gia đình, người thân, bạn bè các sản phẩm: “Nước Mắm Cửa Hội, Nước Mắm Cửa Lò, Tương Nam Đàn, Mắm tôm Cửa Hội” làm gia vị, nêm, chấm thực phẩm, để nguyên hoặc pha

thêm chanh, tiêu, ớt, tỏi... tùy khẩu vị của từng người, làm cho bữa cơm gia đình thêm đầm ấm, mãn nguyện.

Khách hàng khi đến thăm các cơ sở chế biến nước mắm và mua hàng tại Công ty số 78 phường Nghi Hải, thị xã Cửa Lò, rất vui khi nghe ông Tổng Giám

đốc Nguyễn Thanh Hùng nói về quan hệ hữu nghị Việt - Lào và được biết thêm trong những năm qua, công ty đã ủng hộ các sản phẩm của mình cho hàng trăm lưu học sinh Lào đang học tập tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn Nghệ An./.

## The Union of friendship organizations of Nghe An province and Nghe An seafood joint stock company are in cooperation for trade and tourism promotion

 The Union's Office

*The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province (the Union) was established in 1988. After more than 30 years of construction and development, the Union currently has 17 member organizations with nearly 21,000 members. In the membership network of the Union, there are collective members, typically Nghe An Seafood Joint Stock Company (the Company).*

Over the past time, the Union and the Company have had a smooth coordination in people-to-people diplomacy activities, international advocacy on peace activities, solidarity and friendship, development cooperation and human activities, especially coordinating to introduce and promote the Company's fish sauce product flows to customers in the province, in the country and especially to the Lao PDR, has built trust and reputation from customers with excellent product quality.

In 1997, the Company was selected by the Ministry of Health of Vietnam as one of the two enterprises that processed fish sauce

supplemented with Iodine micronutrients - under the National Project on prevention and control of cretinism and goiter due to iodine deficiency; in 2007, the Company was selected by the Ministry of Health of Vietnam as one of four enterprises in Vietnam to produce traditional fish sauce supplemented with iron under the National Nutrition Program on prevention and control of iron deficiency anemia. Since then, the brands “Cua Hoi Fish Sauce, Cua Lo Fish Sauce, Nam Dan Soy Sauce and Cua Hoi Shrimp Paste” which used to be famous, are now even more famous through trade fairs, introducing products in 63 provinces



and cities nationwide. It is also popular and trusted in some countries such as Russia, Ukraine, Czech Republic, Romania, Lao People's Democratic Republic... In addition, the company's products are trusted by the Provincial Party Committee, the Provincial People's Committee and the Union as gifts for domestic and foreign delegations when coming to Nghe An to work, learn about investment and business cooperation opportunities in the province.

With the achievements during production and processing of increasingly high quality product lines with the criterion "CLEAN, SAFETY, CHEMICAL-FREE, CONVENIENT AND HIGH VALUE", the Company was awarded many worthy awards for quality and noble governance such as: Second Prize of VIFONTEC in 1999, Golden Lotus Cup of Enterprise 2005, Vietnam Quality Award 2006, Certificate of Merit for Quality 1996 - 2006, Medal



for Strength Community Health 2005 and many quality Gold Medals, Creative Labor Award of Vietnam General Confederation of Labor...

With the motto of preserving the TRADITIONAL method combined with the application of advanced and modern science and technology, the Company always strives and constantly creates excellent quality product flows to meet the increasing demands of people in the country, friends and foreign tourists, with the Company's





Message: "TAKING A LOVING CARE OF VIETNAMESE SOUL".

Along with the introduction and promotion of fish sauce product flows of the Company, the Union and the Company also actively participate in the promotion of tours, routes and tourist attractions of Nghe An province, especially on sea tourism. Nghe An - the land of spirituality and the masterpiece "Green Mountain, blue water like a picture" has long been famous for tourism. With a coastline of 82km, Nghe An province owns beautiful beaches, making it an ideal tourist destination for tourists, including Cua Lo and Cua Hoi beaches. With smooth and white sand beaches, which is an ideal beach for a vacation, visitors can not only immerse themselves in the water "blue sea, white sand, golden sunshine" but also enjoy participating in games, extremely attractive activities on the sea such as skydiving, jet skiing, fishing, night squid fishing ... enjoy delicious seafood, rich in

nutrition, salty, sweet, passionate with sea flavor that only be present in Nghe An sea. In particular, after a satisfying vacation, returning to their beloved home, visitors buy and bring back as gifts for family, relatives and friends the following products: "Cua Hoi Fish Sauce, Cua Lo Fish Sauce, Nam Dan Soy Sauce, Cua Hoi Shrimp Paste" as seasoning, dipping food, leaving it for whole or adding lemon, pepper, chili, garlic... depending on each person's taste, making family meals cosier and more satisfied.

Customers when visiting the fish sauce processing facilities and buying products at the Company located 78 Nghi Hai ward, Cua Lo town, were very pleased to hear Mr Nguyen Thanh Hung - the Company's General Director talking about the Vietnam - Laos friendship and over the years, the company has supported its products for hundreds of Lao international students studying at universities and colleges in Nghe An province./.



## DANH SÁCH 13 ĐẠI BIỂU QUỐC HỘI KHÓA XV TỈNH NGHỆ AN



### **PHẠM PHÚ BÌNH**

Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế,  
Bộ Tài nguyên và Môi trường

### **NGUYỄN VĂN CHI**

Ủy viên Thường trực Ủy ban Tài chính ngân sách  
của Quốc hội

### **ĐỖ VĂN CHIẾN**

Bí thư TW Đảng, Chủ tịch Ủy ban  
Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam

### **THÁI THỊ AN CHUNG**

Tỉnh ủy viên, Chánh Văn phòng Hội đồng nhân  
dân tỉnh Nghệ An

### **HOÀNG THỊ THU HIỀN**

Phó Chủ tịch Thường trực Hội LHPN  
tỉnh Nghệ An

### **HOÀNG MINH HIẾU**

Ủy viên Ban Thư ký Quốc hội; Vụ trưởng Vụ  
Thông tin - Văn phòng Quốc Hội

### **TRẦN NHẬT MINH**

Phó Chánh Văn phòng phụ trách,  
Văn phòng Đoàn đại biểu QH tỉnh Nghệ An

### **ĐẶNG XUÂN PHƯƠNG**

Phó Trưởng Ban Công tác đại biểu thuộc Ủy ban  
Thường vụ QH; Ủy viên Ủy ban Kinh tế của QH

### **THÁI THANH QUÝ**

Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa  
XIII, Bí thư Tỉnh ủy Nghệ An

### **VÕ THỊ MINH SINH**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Chủ tịch Ủy ban Mặt trận  
Tổ quốc Việt Nam tỉnh Nghệ An

### **VI VĂN SƠN**

Tỉnh ủy viên, Trưởng Ban Dân tộc  
tỉnh Nghệ An

### **THÁI VĂN THÀNH**

Tỉnh ủy viên, Giám đốc Sở Giáo dục  
và Đào tạo tỉnh Nghệ An

### **TRẦN ĐỨC THUẬN**

Thiếu tướng, Phó Viện trưởng Viện  
Kiểm sát Quân sự Trung ương



**DANH SÁCH 83 NGƯỜI TRÚNG CỬ ĐẠI BIỂU  
HĐND TỈNH NGHỆ AN KHOẢ XVIII, NHIỆM KỲ 2021-2026**

**1**

**ÔNG BÙI THANH AN**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Chủ nhiệm Ủy ban Kiểm tra Tỉnh ủy

**2**

**ÔNG NGUYỄN HỮU AN**

Phó Bí thư Thị ủy, Chủ tịch UBND thị xã Hoàng Mai

**3**

**BÀ NGUYỄN THỊ THÚY AN**

Trưởng Ban Dân vận, Chủ tịch UBMTTQ Việt Nam huyện Anh Sơn

**4**

**BÀ TẠ THỊ ANH**

Phó Chủ tịch HĐND xã Thọ Thành, huyện Yên Thành

**5**

**ÔNG NGUYỄN DUY CẦN**

Phó Chủ tịch Hội Cựu chiến binh tỉnh

**6**

**BÀ NGUYỄN THỊ KIM CHI**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Bí thư Thị ủy Cửa Lò

**7**

**ÔNG DƯƠNG ĐÌNH CHÍNH**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Y tế

**8**

**BÀ LÊ THỊ KIM CHUNG**

Phó Trưởng Ban Tuyên giáo, chính sách pháp luật - Hội LHPN tỉnh

**9**

**ÔNG PHẠM THÀNH CHUNG**

Phó Giám đốc Sở Tư pháp

**10**

**ÔNG LÊ ĐỨC CƯỜNG**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Trưởng Ban Tổ chức Tỉnh ủy



11

**ÔNG NGUYỄN MẠNH CƯỜNG**

Giám đốc Sở Du lịch

12

**ÔNG TRẦN VĂN DUẨN**

(Thượng tọa Thích Thọ Lạc),  
Phó Trưởng Ban Thường trực Ban Trị sự Giáo hội Phật giáo Việt Nam tỉnh Nghệ An

13

**ÔNG ĐÌNH ANH DŨNG**

Trưởng phòng PX01 (phòng Tổ chức cán bộ), Công an tỉnh

14

**ÔNG HỒ VĂN ĐÀM**

Hiệu trưởng trường Cao đẳng kỹ thuật công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc

15

**ÔNG NGUYỄN VĂN ĐỆ**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn

16

**ÔNG NGUYỄN NAM ĐÌNH**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Bí thư Đảng ủy Khối CCQ tỉnh

17

**ÔNG PHAN ĐỨC ĐỒNG**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Bí thư Thành ủy Vinh

18

**ÔNG NGUYỄN XUÂN ĐỨC**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư

19

**ÔNG HOÀNG MẠNH HÀ**

Bí thư Đảng ủy, Chủ tịch UBND xã Nghi Phong, huyện Nghi Lộc

20

**ÔNG NGUYỄN VĂN HẢI**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch HĐND huyện Tương Dương

21

**BÀ HOÀNG THỊ HỒNG HẠNH**

Bí thư Đảng ủy xã Trung Sơn, huyện Đô Lương

22

**BÀ TRẦN THỊ MỸ HẠNH**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Văn hóa và Thể thao

**23**

**ÔNG HOÀNG PHÚ HIỀN**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Giao thông vận tải

**24**

**ÔNG HOÀNG VĂN HIỆP**

Phó Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch UBND huyện Đô Lương

**25**

**ÔNG HOÀNG NGHĨA HIẾU**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch UBND tỉnh

**26**

**ÔNG LÊ NGỌC HOA**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh

**27**

**BÀ NGUYỄN THỊ ANH HOA**

Phó Chánh văn phòng HĐND tỉnh

**28**

**BÀ NGUYỄN THỊ QUỲNH HOA**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chủ tịch Hội LHPN tỉnh

**29**

**ÔNG PHẠM VĂN HÓA**

Giám đốc Sở Công Thương

**30**

**BÀ PHAN THỊ HOAN**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Đảng ủy Khối doanh nghiệp tỉnh

**31**

**ÔNG PHẠM TRỌNG HOÀNG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chánh Văn phòng Tỉnh ủy

**32**

**ÔNG VI VĂN HÒE**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch HĐND huyện Kỳ Sơn

**33**

**ÔNG NGUYỄN ĐỨC HỒNG**

Chủ tịch Liên đoàn Lao động huyện Yên Thành

**34**

**ÔNG NGUYỄN KỶ HỒNG**

Phó Chính ủy Bộ Chỉ huy quân sự tỉnh Nghệ An



35

**ÔNG LÊ BÁ HÙNG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Thông tin và Truyền thông

36

**ÔNG CHU THỂ HUYỀN**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chánh Thanh tra tỉnh Nghệ An

37

**BÀ TRẦN THỊ THANH HUYỀN**

Phó Bí thư Thường trực Đảng ủy xã Đại Đồng, huyện Thanh Chương

38

**BÀ NGUYỄN THỊ HƯƠNG**

Chủ tịch Hội LHPN xã Hưng Tây, huyện Hưng Nguyên

39

**ÔNG NGUYỄN NHƯ KHÔI**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Đài Phát thanh - Truyền hình tỉnh

40

**BÀ LỮ THỊ KHUYÊN**

Chủ tịch Hội LHPN huyện Con Cuông

41

**ÔNG HOÀNG LÂN**

Phó Trưởng Ban Văn hóa - Xã hội, HĐND tỉnh

42

**BÀ LỤC THỊ LIÊN**

Phó Trưởng Ban Dân tộc, HĐND tỉnh

43

**BÀ TRẦN THỊ KHÁNH LINH**

Bí thư Đoàn Thanh niên cộng sản Hồ Chí Minh phường Lê Lợi, TP. Vinh

44

**ÔNG BÙI ĐÌNH LONG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh

45

**ÔNG TRẦN PHAN LONG**

Chánh Văn phòng Thị ủy Cửa Lò

46

**ÔNG LÊ VĂN LƯƠNG**

Bí thư Tỉnh đoàn

47

**ÔNG LÊ ĐÌNH LÝ**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Nội vụ

**48**

**BÀ PHAN THỊ MINH LÝ**

Trưởng phòng Khoa giáo, Ban Tuyên giáo Tỉnh ủy

**49**

**ÔNG VƯƠNG QUANG MINH**

Bí thư Huyện ủy huyện Quỳnh Châu

**50**

**ÔNG NGỌC KIM NAM**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Trưởng Ban Dân vận Tỉnh ủy

**51**

**BÀ LÔ THỊ KIM NGÂN**

Trưởng Ban Dân tộc, HĐND tỉnh

**52**

**ÔNG HỒ LÊ NGỌC**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Trưởng Ban Nội chính Tỉnh ủy

**53**

**BÀ QUẾ THỊ TRÂM NGỌC**

Trưởng phòng Xây dựng và kiểm tra văn bản quy phạm pháp luật, Sở Tư pháp

**54**

**ÔNG TRẦN MINH NGỌC**

Phó Giám đốc Đài Phát thanh - Truyền hình tỉnh; Chủ tịch Hội Nhà báo tỉnh

**55**

**ÔNG HỒ SỸ NGUYỆT**

Phó Chủ tịch HĐND huyện Quỳnh Lưu

**56**

**ÔNG TRINH VĂN NHÃ**

Phó Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch UBND huyện Thanh Chương

**57**

**ÔNG TÔN THIỆT PHƯƠNG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Viện trưởng Viện KSNĐ tỉnh

**58**

**ÔNG HÀ XUÂN QUANG**

Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch HĐND huyện Diễn Châu

**59**

**ÔNG THÁI THANH QUÝ**

Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy

**60**

**ÔNG VI VĂN QUÝ**

Chủ tịch Hội Nông dân huyện Quỳnh Hợp



**61**

**BÀ VÕ THỊ MINH SINH**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Chủ tịch UBMTTQ Việt Nam tỉnh Nghệ An

**62**

**ÔNG NGUYỄN HỒNG SƠN**

Phó Bí thư Huyện ủy, Chủ tịch UBND huyện Nam Đàn

**63**

**ÔNG NGUYỄN HỒNG SƠN**

Phó Chủ tịch Hội Nông dân tỉnh

**64**

**ÔNG TRẦN NGỌC SƠN**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chánh án Tòa án nhân dân tỉnh

**65**

**ÔNG KHA VĂN TÂM**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chủ tịch Liên đoàn Lao động tỉnh

**66**

**BÀ HÀ THỊ PHƯƠNG THẢO**

Chủ tịch Hội Nông dân xã Nghĩa Hưng, huyện Nghĩa Đàn

**67**

**ÔNG CHU ĐỨC THÁI**

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh đoàn, Chủ tịch Hội LHTN Việt Nam tỉnh Nghệ An

**68**

**BÀ LÊ THỊ THÊU**

Phó Chủ tịch HĐND huyện Tân Kỳ

**69**

**ÔNG NGUYỄN VĂN THÔNG**

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy

**70**

**BÀ NGUYỄN THỊ THƠM**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Huyện ủy Hưng Nguyên

**71**

**ÔNG MONG VĂN TÌNH**

Ủy viên BTV Huyện đoàn Quế Phong

**72**

**ÔNG TRẦN ĐÌNH TOÀN**

Phó Trưởng Ban Pháp chế, HĐND tỉnh

**73**

**BÀ HOÀNG THỊ THU TRANG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Huyện ủy Nghĩa Đàn

**74**

**BÀ HỒ THỊ THÙY TRANG**

Bí thư Đảng ủy, Giám đốc Viễn thông Nghệ An

**75**

**ÔNG CAO TIẾN TRUNG**

Phó Trưởng Ban Kinh tế - Ngân sách, HĐND tỉnh

**76**

**ÔNG NGUYỄN ĐỨC TRUNG**

Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh

**77**

**ÔNG ĐẶNG THANH TÙNG**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Chánh Văn phòng UBND tỉnh

**78**

**ÔNG NGUYỄN THANH TÙNG**

Phó Giám đốc Sở Tài chính

**79**

**ÔNG NGUYỄN CÔNG VĂN**

Phó Chủ tịch Hội Cựu chiến binh huyện Nghi Lộc

**80**

**ÔNG NGUYỄN ĐÀM VĂN**

Tổng Giám đốc Công ty TNHH Văn Minh

**81**

**ÔNG HOÀNG QUỐC VIỆT**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Giám đốc Sở Tài nguyên và Môi trường

**82**

**ÔNG LÊ HỒNG VINH**

Ủy viên BTV Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh

**83**

**ÔNG PHẠM TUẤN VINH**

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Bí thư Thị ủy thị xã Thái Hòa



## MỘT SỐ HÌNH ẢNH PHÒNG CHỐNG COVID-19 VÀ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN



Ảnh: Truyền hình Nghệ An



Ảnh: PV Thanh Duy - Báo Nghệ An





Đ/c Nguyễn Văn Thông - PBT TT Tỉnh ủy, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An kiểm tra công tác phòng, chống dịch Covid-19 tại huyện Diễn Châu Nguồn ảnh: Đài truyền hình Nghệ An





Lễ khánh thành ngôi nhà tình nghĩa cho gia đình bà Lê Thị Đào, xóm 6, xã Hưng Trung, huyện Hưng Nguyên



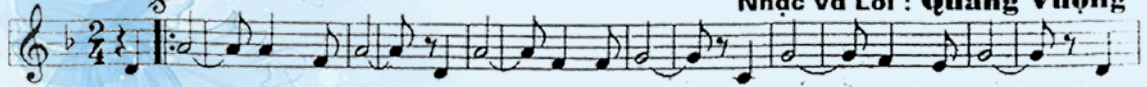
Đại diện Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An dự hội nghị trực tuyến “Tọa đàm công tác đối ngoại Nhân dân nhìn lại chặng đường 10 năm qua và tầm nhìn cho giai đoạn tới” do Ủy ban TW Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh Nghệ An chủ trì



## Màu xanh - Tình bạn Việt - Nga

Moderato

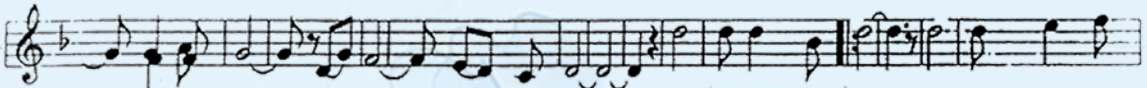
Nhạc và Lời : Quang Vương



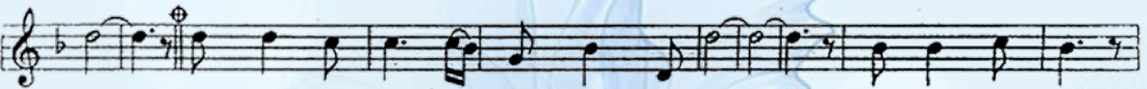
Từng quý mến rừng tre, lại nhớ về rừng thông. Từng nghĩ bao người thân, lại  
(Từng) quý mến rừng cây, lại nhớ người trồng cây. Từng yêu thương màu xanh, càng



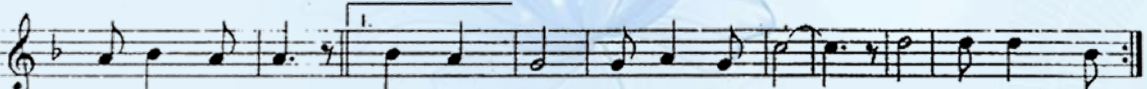
nhớ người bạn Nga. Thương cây thông nước Nga, mùa đông không rụng lá yêu cây  
on người gieo giống. Lê Nin Hồ Chí Minh, Người cho ta nguồn sông, Lê Nin



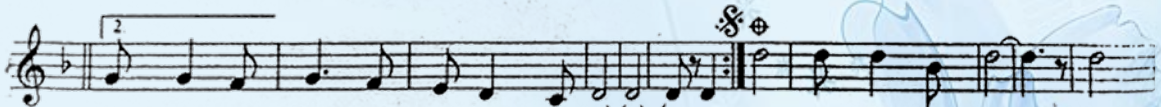
tre Việt Nam vẫn xanh trong mùa hạ. Ôi cây tre Việt Nam, ôi! Cây thông nước  
Hồ Chí Minh Người xây nên cuộc đời. (Ôi) cây tre Việt Nam, ôi! Cây thông nước



Nga, bão tuyết mưa sa vẫn không thay màu lá. Đi qua khói bom  
Nga, mãi mãi xanh tươi giữa trời cây bền vững. Chê chán chiến tranh

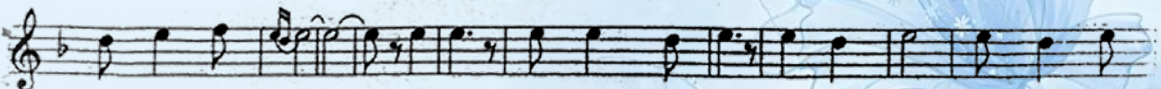


chết chóc tan hoang vẫn hiện ngang mọc lên chồi biếc. Ôi cây tre Việt...  
xoá hết đau thương



...cho muôn tình yêu xanh mãi trong hoà bình. Từng

...Ôi! Cây tre Việt Nam, ôi!



cây thông nước Nga, hai cây hai phương trời xa vẫn gần nhau trong màu xanh



lá, hai cây hai phương trời xa, sáng mãi tình ta xanh trong muôn lời ca.



## NHỮNG NỘI DUNG CHÍNH

- ❖ Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng ra lời kêu gọi phòng, chống đại dịch Covid-19 01
  - ❖ Kế thừa và phát huy di sản ngoại giao Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc  
**Nguồn: Sách ảnh tư liệu lịch sử “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” Nhà Xuất bản Chính trị Quốc gia Sự thật - Hà Nội 2020** 03
  - ❖ Tăng cường công tác Thông tin đối ngoại 6 tháng đầu năm 2021 **Văn phòng Liên hiệp** 10
  - ❖ Tìm hiểu về hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam  
**HOÀNG NHẬT AN** 16
  - ❖ Hoạt động hòa bình, đoàn kết hữu nghị và hợp tác
    - Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An đẩy mạnh công tác tham mưu phát triển Hội và khai thác nguồn lực **HOÀNG NHẬT AN** 26
    - Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An đẩy mạnh toàn diện công tác đối ngoại Nhân dân **NGUYỄN XUÂN DU** 28
    - Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An tăng cường củng cố phát triển Hội **NGÔ XUÂN PHÙNG** 31
    - Hội Hữu nghị Việt Nam- Cuba tỉnh Nghệ An bước đầu làm cầu nối hợp tác kinh tế - văn hóa **PHAM MINH ĐẠO** 33
    - Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An và Công ty cổ phần Thủy sản Nghệ An tăng cường phối hợp xúc tiến thương mại - du lịch **Văn phòng Liên hiệp** 35
  - ❖ Danh sách 13 đại biểu Quốc hội khóa XV tỉnh Nghệ An 40
  - ❖ Danh sách 83 đại biểu HĐND khóa XVIII, nhiệm kỳ 2021-2026 41
  - ❖ Một số hình ảnh phòng, chống dịch Ccovid -19 và hoạt động ĐNND 48
- 
- ❖ General Secretary Nguyen Phu Trong issued a call to Prevent and combat the Covid Pandemic 01
  - ❖ Inheriting and promoting Diplomatic heritage of president Ho Chi Minh in the construction and defense of the fatherland  
**Source: Historical documentary Photo book: “Ho Chi Minh-The symbol of peace, friendship between Vietnam and the world” Publisher: National Political Publishing House - 2020** 06
  - ❖ Increasing foreign relations information work in the first 6 months of 2021 **The Union’s Office** 13
  - ❖ Learning about the activities of international NGOs in Vietnam **By Mr Hoang Nhat An, MSc** 21
  - ❖ Activities of peace, solidarity, friendship and cooperation
    - Nghe An Friendship Center for Community Development promotes association's development consultation and resource exploitation **By Mr Hoang Nhat An, MSc, Center Deputy Director** 27
    - The Nghe An Vietnam-Japan Friendship Association comprehensively promotes people-to-people diplomacy **By Mr Nguyen Xuan Du, First Vice President of the Association** 29
    - The Nghe An Vietnam-Russia Friendship Association strengthens the association's development **By Mr Ngo Xuan Phung, First Vice President cum General Secretary of the Association** 32
    - The Nghe An Vietnam-Cuban Friendship Association initially acts as a bridge for economic-cultural cooperation **By Mr Pham Minh Dao, First Vice President cum General Secretary of the Association** 34
    - The union of friendship organizations of Nghe an province and Nghe an seafood joint stock company are in cooperation for trade and tourism promotion **The Union’s Office** 37
  - ❖ The list of 13 deputies of national congress of Nghe An province 40
  - ❖ The list of 83 deputies of Nghe An People’s Council - Term XVIII 41
  - ❖ Some photos of Covid-19 pandemic prevention and people-to-people diplomatic activities 48